

LAPORAN PENELITIAN RESEARCH GROUP



Judul:
**ELIPSIS DALAM BAHASA JERMAN DAN PADANANNYA
DALAM BAHASA INDONESIA**

Diusulkan Oleh

Dr. Drs. Sulis Triyono, M.Pd./NIP. 19580506 198601 1 001
Prof. Dr. Drs. Pratomo Widodo, M.Pd./NIP. 19610930 198703 1 004
Dra. Sri Megawati, MA./NIP. 19650911 199002 2 001
Nurhayati Dwi Oktariani/NIM. 15203241031
Vita Zahrah Safitri/NIM. 15203241005

**LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA
TAHUN 2019**

**LEMBAR PENGESAHAN
LAPORAN PENELITIAN RESEARCH GROUP**

1. Judul Penelitian : ELIPSIS DALAM BAHASA JERMAN DAN PADANANNYA
DALAM BAHASA INDONESIA
2. Ketua Peneliti :
a. Nama lengkap : Dr. Drs. Sulis Triyono, M.Pd.
b. Jabatan : Lektor Kepala
c. Program Studi : Pendidikan Bahasa Jerman - S1
d. Alamat : Jl.Kluwih 8 Karangbendo, Banguntapan, Bantul
e. Telepon : +628122957876
f. e-mail : sulis@uny.ac.id

3. Nama Research Group : Bahasa dan Linguistik; Morfologi

4. Tim Peneliti :

No	Nama, Gelar	NIP	Bidang Keahlian
1.	Prof. Dr. Pratomo Widodo, M.Pd.	19610930 198703 1 004	Pengajaran Bahasa Jerman dan Linguistik
2.	Dra. Sri Megawati, MA.	19650911 199002 2 001	Linguistik

5. Mahasiswa yang terlibat

No	Nama	NIM	Prodi
1.	Nurhayati Dwi Oktariani	15203241031	Pendidikan Bahasa Jerman
2.	Vita Zahrah Safitri	15203241005	Pendidikan Bahasa Jerman

6. Lokasi Penelitian : Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta

7. Waktu Penelitian : 1 Februari 2019 s/d 12 Juli 2019

8. Dana yang diusulkan : Rp. 18.000.000,00



Mengesahkan,
Dekan FBS,

Prof. Dr. Endang Nurhayati, M.Hum.
NIP 19571231 198303 2 004

Yogyakarta, 22 Juli 2019
Ketua Pelaksana,

Dr. Drs. Sulis Triyono, M.Pd.
NIP 19580506 198601 1 001

PERSONALIA PENELITI

Ketua: Dr. Sulis Triyono, M.Pd.

Anggota

Dosen: 1. Prof. Dr. Pratomo Widodo, M.Pd.
2. Dra. Sri Megawati, MA.

Mahasiswa:

1. Nurhayati Dwi Oktariani/NIM. 15203241031
2. Vita Zahrah Safitri/NIM. 15203241005

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PENGESAHAN	ii
PERSONALIA PENELITI	iii
DAFTAR ISI	iv
KATA PENGANTAR	v
A. Pendahuluan	1
B. Tujuan Penelitian	3
C. Landasan Teori	3
D. Metode Penelitian	5
E. Anggaran.....	6
F. Jadwal Penelitian	7
G. Tim Pelaksana	9
H. Daftar Pusata	9
Lampiran	10

KATA PENGANTAR

Puji syukur kami panjatkan kehadirat Allah SWT yang telah melimpahkan rahmat dan karunia-Nya, sehingga penyusunan Laporan Penelitian *Research Group* ini dapat selesai tepat pada waktunya.

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan penggunaan elipsis dalam bahasa Jerman dan realisasinya dalam bahasa Indonesia.

Penelitian ini didanai oleh Dana DIPA UNY Tahun Anggaran 2019 Alokasi FBS. Oleh karena itu, kami menyampaikan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada Dekan FBS, Wakil Dekan I, Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Jerman, dan segenap Dosen Jurusan Pendidikan Bahasa Jerman FBS UNY. Penelitian ini berjudul **ELIPSIS DALAM BAHASA JERMAN DAN PADANANNYA DALAM BAHASA INDONESIA**. Besar harapan kami, semua pihak dapat memberikan masukan demi kesempurnaan hasil penelitian ini.

Yogyakarta, Juli 2019

Tim Peneliti,

ELIPSIS DALAM BAHASA JERMAN DAN PADANANNYA DALAM BAHASA INDONESIA

Oleh:

Sulis Triyono, Pratomo Widodo, Sri Megawati

Abstrak

Setiap bahasa memiliki kaidahnya sendiri-sendiri yang berbeda antara bahasa yang satu dan Bahasa yang lainnya. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan penggunaan elipsis dalam bahasa Jerman dan realisasinya dalam bahasa Indonesia.

Metode penelitiannya adalah deskriptif kualitatif. Datanya berupa satuan lingual yang mengandung elipsis bahasa Jerman yang terdapat dalam buku berbahasa Jerman dan Indonesia yang diterbitkan oleh DAAD mulai tahun 2015 s.d. 2017. Analisisnya menggunakan metode agih dengan teknik ganti dan metode padan translasional yaitu alat penentunya di luar bahasa yang bersangkutan.

Hasil penelitian ini diharapkan menjadi entry point untuk dapat diterbitkan di jurnal internasional bereputasi. Penelitian ini merupakan penelitian lanjutan dari penelitian sebelumnya pada tahun 2018 yang didanai oleh Proyek Research Group alokasi dana Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta.

Kata Kunci: elipsis bahasa Jerman

BAB I

PENDAHULUAN

A. Latar Belakang Masalah

Sebagai suatu sistem tanda, bahasa terdiri dari dua sisi, yakni bentuk dan makna. Bagaimana suatu bentuk (bahasa) bisa mengantarkan pesan yang bermakna, hal ini ditentukan oleh kaidah bahasa itu sendiri. Setiap bahasa memiliki kaidahnya sendiri-sendiri yang berbeda antara bahasa yang satu dan yang lainnya. Sebagai contoh, dalam tataran sintaksis, terdapat bahasa yang menggunakan urutan kata sebagai sarana untuk menjelaskan makna kalimat, yang merupakan gabungan kata-kata (gabungan tanda) itu. Sedang pada bahasa yang lainnya urutan kata tidak memegang peranan penting dalam menjelaskan makna kalimat, hal ini tampak pada bahasa tipe fleksi yang menggunakan sarana morfologis untuk menjelaskan makna kalimat. Oleh sebab itu, pada tipe bahasa yang demikian urutan kata menjadi lebih bebas.

Dalam tataran yang lebih tinggi, yaitu teks, terdapat pula kaidah yang berbeda antara bahasa yang satu dengan bahasa lainnya. Teks pada dasarnya merupakan kumpulan kalimat. Namun tidak setiap kumpulan kalimat adalah teks. Agar kumpulan kalimat dapat diklasifikasikan sebagai sebuah teks maka ada ketentuan-ketentuan yang harus dipenuhi, seperti aspek kohesi dan koherensi. Kedua aspek tersebut berfungsi sebagai “pengikat” kalimat-kalimat yang berada dalam suatu susunan, sehingga membentuk suatu kesatuan yang utuh dan bermakna. Kohesi dinyatakan secara eksplisit melalui seperangkat piranti lingual, sedangkan koherensi dinyatakan melalui hubungan-hubungan yang bersifat semantis.

Salah satu piranti kohesi (*cohesion device*) yang kerap digunakan dalam teks adalah penggunaan bentuk *elipsis*, yaitu peniadaan kata atau satuan lain yang wujud asalnya dapat diramalkan dari konteks bahasa atau konteks luar bahasa (Kridalaksana, 2001:50) Berikut disampaikan contoh penggunaan Elipsis pada kalimat bahasa Jerman dan bahasa Indonesia.

(1) *Distribution der Nomina und die der Verben in den deutschen und indonesischen Sätzen.*

‘Distribusi Nomina dan Verba dalam kalimat bahasa Jerman dan bahasa Indonesia.’

Pada contoh di atas kata *Distribution* ‘Distribusi’ tidak muncul setelah kata *und* ‘dengan’ yang seharusnya muncul karena frasa di atas mengungkapkan dua hal yaitu *Distribution der Nomina und Distribution der Verben* ‘distribusi nomina dan distribusi verba’. Pada kalimat bahasa Jerman di atas penggunaan elipsis, sebagai suatu piranti kohesi, tidak sepenuhnya “hilang”, karena di sana digunakan pronominal artikel *die*, yang berkongruensi dengan frasa *die Distribution*.

Berbeda dengan bahasa Jerman, dalam bahasa Indonesia, untuk terjemahan frasa di atas, adalah seperti pada contoh nomor (2) berikut.

(2) Distribusi Nomina dan Verba dalam kalimat bahasa Jerman dan bahasa Indonesia Pada contoh nomor (2) tampak bahwa kata *distribusi* tidak muncul setelah konjungsi *dan*, namun demikian pembaca tahu bahwa kata *distribusi* juga mencakup untuk kata *verba*. Hal ini seperti dikemukakan di atas, bahwa meskipun ada penghilangan (elipsis), namun kehadirannya dapat diramalkan baik berdasarkan konteks kebahasaan maupun konteks non kebahasaan.

Penggunaan ellipsis dalam bahasa Jerman dan bahasa Indonesia agak berbeda. Sebagai salah satu piranti kohesi, kehadiran ellipsis dalam kalimat bahasa Jerman tidak selalu paralel dengan penggunaan ellipsis dalam bahasa Indonesia. Hal ini sangat jelas dalam teks-teks yang menggunakan kedua bahasa tersebut (teks-teks terjemahan). Oleh karena perbedaan penggunaan ellipsis dalam kedua bahasa tersebut, maka hal ini sering membingungkan bagi pembelajar bahasa Jerman bagi orang Indonesia dan sebaliknya pembelajar bahasa Indonesia bagi orang Jerman, baik dalam kegiatan kebahasaan yang bersifat reseptif maupun produktif.

Dari paparan di atas tampak bahwa ada perbedaan bentuk dalam penggunaan ellipsis antara bahasa Jerman dan bahasa Indonesia. Penelitian ini akan mendeskripsikan penggunaan ellipsis dalam bahasa Jerman dan realisasinya dalam bahasa Indonesia.

B. Perumusan Masalah

Berdasarkan latar belakang tersebut, permasalahan dalam penelitian ini dapat dirumuskan sebagai berikut.

1. Bagaimanakah bentuk ellipsis bahasa Jerman dan realisasinya dalam bahasa Indonesia?
2. Bagaimanakah penggunaan bentuk ellipsis bahasa Jerman dan realisasinya dalam bahasa Indonesia?

C. Tujuan Penelitian

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan:

1. bentuk elipsis bahasa Jerman dan realisasinya dalam bahasa Indonesia,
2. penggunaan elipsis bahasa Jerman dan realisasinya dalam bahasa Indonesia.

D. Manfaat Penelitian

Penelitian ini bermanfaat bagi pendidik, mahasiswa, dan peneliti yang tertarik pada penggunaan elipsis bahasa Jerman dan padanannya dalam bahasa Indonesia.

BAB II **KAJIAN TEORI**

Sebagaimana telah disinggung di atas, bahwa teks adalah kumpulan kalimat. Namun demikian tidak setiap kumpulan kalimat dapat diklasifikasikan sebagai teks, namun ada syarat-syarat yang harus dipenuhi sehingga kumpulan kalimat tersebut merupakan suatu teks. Linke (1996), bahwa salah satu ciri sebuah teks adalah adanya unsur-unsur yang merangkai kalimat-kalimat dalam sebuah satuan lingual yang terdiri dari gabungan kalimat-kalimat tersebut, sehingga membentuk suatu kesatuan yang padu. Unsur-unsur perangkai dapat dibedakan menjadi dua. Yang pertama adalah unsur-unsur (bentuk) kebahasaan yang secara eksplisit menyatakan menandai hubungan antar kalimat, sementara yang kedua adalah aspek semantik pada unsur-unsur kebahasaan yang muncul dalam kumpulan kalimat yang berupa teks. Dalam pembicaraan terkait dengan teks unsur perangkai yang pertama disebut sebagai piranti kohesi, sedang yang kedua disebut sebagai koherensi. Brinker (2014) menyebutkan bahwa aspek koherensi merupakan sarana yang menjadikan kumpulan kalimat membentuk suatu keutuhan makna (*einheitlicher Sinn*).

Pada prinsipnya piranti kohesi dalam berbagai Bahasa memiliki kesamaan, di antaranya yaitu (1) pengulangan (rekurensi), (2) pronomina, (3) substitusi, (3) determiner, (5) deiksis, (6) elipsis, dan (7) konektor. Meskipun secara prinsip bahasa memiliki kesamaan piranti kohesi, namun juga ditemukan perbedaan. Perbedaan ini, di samping menyangkut jumlah piranti, yang lebih menarik adalah bentuk-bentuk kebahasaan yang digunakan sebagai sarana piranti kohesi.

Salah satu piranti kohesi yang frekuensi penggunaannya cukup tinggi adalah elipsis. Salah satu alasan penggunaan elipsis adalah untuk memberikan efek stilistik yang lebih baik, karena adanya variasi penggunaan bentuk kebahasaan yang berbeda untuk menyatakan hal yang sama yang telah disebutkan sebelumnya. Berikut disampaikan ilustrasi tentang substitusi yang disampaikan oleh Linke (1996).

Penggunaan elipsis merupakan salah satu sarana untuk memadukan unsur-unsur kalimat yang membentuk suatu teks, yang sebenarnya fungsi penggunaannya mirip dengan piranti kohesi yang lain, terutama pronomina. Namun sebenarnya penggunaan elipsis bersifat paradoks, yaitu sebagai sarana penghubung atau penanda kepaduan antar teks dalam kalimat, paragraf, dan wacana, namun sebagai penanda kohesi elipsis justru tidak berwujud. Untuk itu diperlukan ksepahaman antara komunikator dan komunikan, baik dalam komunikasi lisan maupun tertulis, mengenai substansi yang dibicarakan.

Seperti telah disebutkan di atas, bahwa dalam berbagai bahasa piranti kohesi yang digunakan sebagai sarana untuk menyatukan kalimat-kalimat menjadi satu kesatuan dalam sebuah teks adalah (hampir), namun unsur kebahasaan yang merupakan realisasi dari piranti kohesi tersebut bias berbeda antara Bahasa yang satu dengan yang lain. Demikian pula produktifitas dari unsur tersebut bias berbeda-beda antara Bahasa yang satu dengan bahasa yang lain. Sebagai bahasa yang bertipe fleksi penggunaan elipsis dalam bahasa Jerman memiliki beragam bentuk sesuai dengan paradigma fleksi yang menyangkut kategori nomina, seperti genus, numerus, dan kasus. Hal yang demikian tidak terjadi dalam bahasa

Indonesia, karena bahasa Indonesia bukan bertipe fleksi, sehingga penjas dari fungsi-fungsi sintaktik nomina dinyatakan dengan sarana yang lain, seperti urutan kata misalnya.

BAB III METODE PENELITIAN

A. Desain Penelitian

Desain penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif yaitu penelitian yang bertujuan untuk mendeskripsikan data kualitatif yaitu berupa bentuk elipsis dalam bahasa Jerman dan realisasinya dalam bahasa Indonesia.

B. Subjek dan Objek Data

Subjek data penelitian ini adalah seluruh lingual yang memiliki fungsi elipsis dalam Bahasa Jerman. Objek datanya berupa kata, frasa, dan kalimat bahasa Jerman yang berfungsi elipsis.

C. Sumber Data

Data penelitian ini bersumber pada majalah dwibahasa yaitu Bahasa Jerman dan bahasa Indonesia yang diterbitkan oleh DAAD pada kurun waktu tahun 2015 sampai dengan tahun 2017. Datanya berupa satuan lingual yang mengandung elipsis dalam bahasa Jerman dan realisasinya dalam bahasa Indonesia

D. Pengumpulan Data

Metode penyediaan data menggunakan metode simak bebas libat cakap (Sudaryanto, 2015). Teknik pengumpulan data dilakukan dengan cara membaca seksama korpus data dilanjutkan dengan pencatatan data ke dalam kartu data.

E. Keabsahan Data

Keabsahan data penelitian diperoleh melalui intra-rater dan inter-rater. Adapun langkah-langkah sebagai berikut. *Pertama*, mengamati data secara berulang-ulang pada waktu yang berbeda. *Kedua*, melakukan pengumpulan data hingga diperoleh data jenuh. Berikutnya peneliti melakukan pendeskripsian data secara cermat, jelas dan akurat, sehingga hasil yang diperoleh mencerminkan data yang diteliti. Langkah lain adalah penjelasan hasil penelitian yang sistematis agar dapat dipahami dengan mudah oleh pembaca. Untuk reliabilitas peneliti melakukan langkah, yaitu penilaian antar teman dalam satu group riset. Penilaian ini dilakukan dengan cara meminta mereka untuk membaca data penelitian ini dan mendiskusikannya.

F. Analisis Data

Penelitian ini menggunakan metode agih dengan teknik ganti dan metode padan translasional yaitu alat penentunya di luar bahasa yang bersangkutan. Metode agih dengan teknik ganti dengan unsur yang diganti, unsur itu selalu merupakan unsur yang justru menjadi pokok perhatian dalam analisis. Alatnya yaitu satuan lingual pengganti. (Sudaryanto, 2015:59).

BAB IV

HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN

A. Hasil Penelitian

Hasil penelitian menunjukkan bahwa berdasarkan bentuk elipsis yang terdapat dalam buku *Träumen wohnen überall* ditemukan sebanyak 224 elipsis yang berbentuk kata. Adapun elipsis bentuk kata tersebut terdiri atas 14 kata yang berfungsi sebagai objek dalam kalimat, 181 kata berfungsi sebagai subjek kalimat, 17 verba, dan 12 Präp yang berfungsi sebagai penjelas lokasi atau keterangan tempat dan waktu.

Bentuk elipsis berupa frasa ditemukan sebanyak 11 frasa. Berdasarkan fungsinya dalam kalimat terdapat 8 frasa yang berfungsi sebagai objek, 8 frasa berfungsi sebagai subjek, 1 frasa berfungsi sebagai pengganti verba, dan 1 frasa berfungsi sebagai pengganti Präp yang berfungsi sebagai penjelas lokasi atau keterangan tempat dan waktu.

Bentuk elipsis berupa kalimat ditemukan sebanyak 38 kalimat. Adapun ketiga puluh delapan kalimat tersebut berupa elipsis yang digunakan untuk mengungkapkan gagasan yang sebelumnya sudah diungkapkan bentuk pengulangannya digantikan dengan unsur lain.

B. Pembahasan

Pada prinsipnya piranti kohesi dalam berbagai Bahasa memiliki kesamaan, di antaranya yaitu elipsis. Meskipun secara prinsip bahasa memiliki kesamaan piranti kohesi, namun juga ditemukan perbedaan. Perbedaan ini, di samping menyangkut

jumlah piranti, yang lebih menarik adalah bentuk-bentuk kebahasaan yang digunakan sebagai sarana piranti kohesi.

Pembahasan secara rinci dapat dipaparkan bahwa untuk mengetahui bentuk elipsis dapat ditemukan 224 elipsis yang berbentuk kata. Bentuk elipsis berupa frasa ditemukan sebanyak 11 frasa. Bentuk elipsis berupa kalimat ditemukan sebanyak 38 kalimat. Ketiga bentuk elipsis ter

Data 1:

Marcel folgt ihr wie ein kleiner Hund und Ø hält die Tüte mit dem kostbaren Essen fest in der Hand. ‘Marcel mengikuti Sandale seperti seekor anak anjing dan Ø memegang tas plastik yang berisi makanan yang sangat berharga itu erat-erat.’

Data 2:

“Und die da unten?”, fragt Stefania und Ø zeigt mit dem Kopf Richtung Einstiegs Luke. “Dan teman-teman di bawah sana?” tanya Stefania serta Ø menunjuk dengan kpalanya ke arah lubang kanal.’

Data 3:

Marcel hat seinen Kopf an Sandales Schulter gelegt und Ø schläft. ‘Marcel meletakkan kepalanya di pundak Sandale lalu Ø tidur.’

Data 4:

Mit einem Ruck setzt sich Sandale auf und Ø schlägt mit der Hand nach dem abgemagerten grauen Schatten, der gierig an ihrem großen Zeh knabbert. ‘Dengan tiba-tiba Sandale bangun terduduk dan Ø memukul dengan sebuah tangannya bayangan kurus berwarna abuabu yang sedang menggigiti jari jempol kakinya.’

Keempat data tersebut

LAMPIRAN 1:

TIM PELAKSANA

1. Ketua Tim Penelitian

- a. Nama dan Gelar Akademik : Dr. Sulis Triyono, M.Pd.
- b. Pangkat/Golongan : Pembina Utama Muda /IV/c
- c. N I P : 19580506 198601 1 001
- d. Jabatan Fungsional : Lektor Kepala
- e. Bidang Keahlian : *Applied Linguistic*
- f. Fakultas/Program Studi : FBS/Pendidikan Bahasa Jerman
- g. Waktu yang disediakan : 10 jam/minggu

2. Anggota 1

- a. Nama dan Gelar Akademik : Prof. Dr. Pratomo Widodo, M.Pd.
- b. Pangkat/Golongan : Pembina Utama /IV/d
- c. N I P : 19610930 198703 1 004
- d. Jabatan Fungsional : Guru Besar
- e. Bidang Keahlian : *Applied Linguistic*
- f. Fakultas/Program Studi : FBS/Pendidikan Bahasa Jerman
- g. Waktu yang disediakan : 8 jam/minggu

3. Anggota 1

- a. Nama dan Gelar Akademik : Dra. Sri Megawati, M.A.
- b. Pangkat/Golongan : Pembina /IV/a
- c. N I P : 19650911 199002 2 001
- d. Jabatan Fungsional : Lektor Kepala
- e. Bidang Keahlian : *Applied Linguistic*
- f. Fakultas/Program Studi : FBS/Pendidikan Bahasa Jerman
- g. Waktu yang disediakan : 8 jam/minggu

4. Anggota 1

- a. Nama dan Gelar Akademik : Nurhayati Dwi Oktariani
- b. N I P : 15203241031
- c. Bidang Keahlian : *Linguistic*
- d. Fakultas/Program Studi : FBS/Pendidikan Bahasa Jerman
- e. Waktu yang disediakan : 4 jam/minggu

4. Anggota 1

- a. Nama dan Gelar Akademik : Vita Zahrah Safitri
- b. N I P : 15203241005
- c. Bidang Keahlian : *Linguistic*
- d. Fakultas/Program Studi : FBS/Pendidikan Bahasa Jerman
- e. Waktu yang disediakan : 4 jam/minggu

DAFTAR PUSTAKA

- Brinker, Klaus; Herman Cölfen; Steffan Pappert. 2014. *Linguistische Textanalyse*. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Drosdowski, Günther. 2009. *Duden Grammatik*. Mannheim: Dudenverlag.
- Duden. 1984. *Die Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*. 4. Auflage. Mannheim: Bibliografische Institut
- Eisenberg, Peter. 2001. *Grundriß der deutschen Grammatik*. Dritte Auglage. Stuttgart: Verlag J.B. Metzler. ISBN: 3-476-01232-8.
- Engel, Ulrich. 1989. *Deutsche Grammatik*. Heidelberg: Julius Groos Verlag. ISBN: 3-87276-600-7.
- Grebe, Paul. 1983. *Die Grammatik. Unentberlich für richtiges Deutsch*. Band 04. Mannheim: Bibliographisches Institut AG - Dudenverlag. ISBN: 3-411-00914-4.
- Helbig, Gerhard & Buscha, Joachim. 2005. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Langenschiedt KG. ISBN: 3-468-49493-9.
- Helmut Glück (Hrsg.). 2010. *Metzler-Lexikon Sprache*. 4. Auflage; Verlag J.B. Metzler, Stuttgart und Weimar. ISBN 3-476-02335-4.
- J. Flowerdew (ed.). 2015. *Discourse in Context*. Oxford: International Journal .
- Jung, Walter und Günter Starke. 1990. *Grammatik der deutschen Sprache*, 10. Auflage. Mannheim: Bibliografische Institut.
- Kridalaksana, Harimurti. 2001. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama'.
- Linke, A., Nussbaumer. M. & Portmann, P.R. 1996. *Studienbuch Linguistik*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag GmbH.

KORPUS DATA
Bentuk Elipsis Bahasa Jerman dan Padanan dalam Bahasa Jerman

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
1.	<i>Mit einem Ruck setzt sich Sandale auf und Ø schlägt mit der Hand nach dem abgemagerten grauen Schatten, der gierig an ihrem großen Zeh knabbert.</i>	Dengan tiba-tiba Sandale bangun terduduk dan Ø memukul dengan sebuah tangannya bayangan kurus berwarna abu-abu yang sedang menggigiti jari jempol kakinya.		√			Sandale
2.	<i>Das Gewitter hat sie gestern Nacht mitten im Schlaf überrascht, sodass alle nur noch nach ihrem Schlafsack greifen konnten und Ø in das nächste Kanalloch geklettert sind.</i>	Hujan angin yang turun di tengah malam mengejutkan mereka sehingga semua hanya dapat mengambil kantong tidurnya dan Ø lari ke lubang kanal pembuangan terdekat.		√			alle
3.	<i>Ø ist schon okay.</i>	Oke, Ø tidak apa-apa.		√			es
4.	<i>Marcel folgt ihr wie ein kleiner Hund und Ø hält die Tüte mit dem kostbaren Essen fest in der Hand.</i>	Marcel mengikuti Sandale seperti seekor anak anjing dan Ø memegang tas plastik yang berisi makanan yang sangat berharga itu erat-erat.		√			Marcel
5.	<i>“Und die da unten?“, fragt Stefania und Ø zeigt mit dem Kopf Richtung Einstiegs Luke.</i>	“Dan teman-teman di bawah sana?” tanya Stefania serta Ø menunjuk dengan kpalanya ke arah lubang kanal.		√			Stefania
6.	<i>Marcel hat seinen Kopf an Sandales Schulter gelegt und Ø schläft.</i>	Marcel meletakkan kepalanya di pundak Sandale lalu Ø tidur.		√			Marcel
7.	<i>Sie lebt seit fünf Jahren in einem Kinderdorf, Ø1 geht zur Schule und Ø2 ist glücklich.</i>	Ia sudah lima tahun tinggal di <i>Kinderdorf</i> (penampungan anak-anak) dan Ø dapat bersekolah karena itu <i>ia</i>		√			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
		sangat senang di situ.					
8.	<i>... Marcel nickt zufrieden und Ø hält Sandales Hand ganz fest.</i>	... Marcel mengangguk dengan senang lalu Ø memegang tangan Sandale erat erat.		√			Marcel
9.	<i>Sie nickt ein und Ø fährt erst mit einem Ruck hoch, als ihr Lieblingslied ertönt: ...</i>	Ia baru terbangun ketika lagu kesukaannya dinyanyikan.		√			sie
10.	<i>Sandale setzt sich aufrecht hin und Ø singt lauthals mit, wenn auch ein wenig schief und mit noch halb geschlossenen Augen.</i>	Sandale duduk dengan tegak lalu Ø ikut bernyanyi dengan keras walaupun suaranya agak parau dan dengan mata separuh tertutup.		√			Sandale
11.	<i>“Ich hab nicht geschlafen, du Ø1 Blödmann!”, flüstert sie David wütend zu und steht Ø2 hastig auf.</i>	“Aku tidak tertidur, dasar Ø1bego!” bisik Sandale kepada David dengan marah dan Ø2 cepat-cepat berdiri.			√		bist
12.	<i>Der grinst nur und Ø nimmt ihre Hand.</i>	David hanya menyeringai dan Ø memegang tangannya.		√			der
13.	<i>Sie buegt sich zu ihr hinunter und Ø streichelt ihr zärtlich über die Haare.</i>	Sandale membungkukkan badan ke arahnya dan Ø membelai sayang rambutnya,		√			sie
14.	<i>Enttäuscht geht sie durch das Tor hinaus und Ø sieht die Straße hinunter.</i>	Ia kecewa, tetapi ia berjalan ke arah jalan dan Ø melihat-lihat.		√			sie
15.	<i>Er braucht seine Freiheit, sagt er, und Ø hasst die Regeln, die er im Haus beachten muss.</i>	Ia sangat membutuhkan kebebasannya dan ia sangat membenci peraturan yang harus		√			er

No. Data	Data		Bentuk			Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	S	V	Präp	
		diikuti kalau orang ingin tinggal di sana.				
16.	<i>“Ich komme und Ø1 gehe und Ø2 komme und Ø3 gehe wieder. Das ist mein Leben”...</i>	“Aku datang dan Ø1 pergi, Ø2 datang dan Ø3 pergi lagi. Itulah hidupku,” katanya suatu kali pada Sandale dan Sandale hanya dapat mengganggu kepalanya.	√			ich
17.	<i>David grinst, Ø1 steht auf und Ø2 geht zum Tisch, an dem Andrei sitzt.</i>	David tersenyum lalu Ø berdiri dan Ø berjalan ke meja tempat Andrei duduk.	√			David
18.	<i>Danach nimmt sie sich weitere Scheiben Brot aus dem Korb und stopft sie in sich hinein, spült Ø1 das Ganze mit Tee herunter und Ø2 wischt sich den Mund mit dem Handrücken ab.</i>	Setelah itu ia mengambil selembar roti iris dari tempatnya dan Ø1 kembali memasukkannya ke dalam mulut lalu Ø2 didorong dengan segelas teh agar turun ke dalam tenggorokannya, lalu ia mengelap mulutnya dengan telapak tangan bagian atas.	√			sie
19.	<i>Er ist frisch gewaschen, Ø1 hat saubere Kleidung an und Ø2 kahl geschorene Haare.</i>	Ia sudah dimandikan dan Ø1 terlihat segar, Ø2 sudah memakai baju yang bersih dan kepalanya plontos.	√			er
20.	<i>Nach dem Abendessen setzt sich Sandale in die Schaukel auf dem Spielplatz und Ø sieht den anderen beim Volleyballspielen zu.</i>	Ia sudah dimandikan dan Ø1 terlihat segar, Ø2 sudah memakai baju yang bersih dan kepalanya plontos.	√			Sandale
21.	<i>Sie fühlt sich ganz leicht, wenn sie dem Himmel entgegenfliegt, Ø1 schließt die Augen und Ø2 fliegt weiter und Ø3 weiter, durch die Wolken hindurch zur Sonne.</i>	Ia merasa sangat ringan ketika ia melayang ke arah langit sambil menutup matanya dan Ø berayun-ayun terus seperti terbang makin tinggi ke arah awan sampai ke matahari.	√			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
22.	<i>Zufrieden krabbelt Marcel in seinen Schlafsack und Ø rutscht ganz eng an Sandale heran.</i>	Marcel akhirnya senang karena dapat mendekati Sandale, ia menggeser kantong tidurnya ke arah Sandale sehingga menempel dengan kantong tidur Sandale.		√			Marcel
23.	<i>Sandale hasst es und Ø versucht sich mit allen möglichen Tricks davor zu drücken.</i>	Sandale membenci jogging dan Ø selalu berusaha dengan segala macam cara untuk mengelak dari keharusan ini.		√			Sandale
24.	<i>Ihr reicht es, wenn sie langsam geht und Ø irgendwann irgendwo ankommt.</i>	Untuknya sudah cukup kalau ia berjalan perlahan dan suatu saat Ø akan tiba di suatu tempat.		√			ihr
25.	<i>Sie kennt die Zahlen, Ø1 ein paar englische Ø2 und deutsche Wörter, Ø3 weiß, wo Österreich liegt, und Ø4 kann auf der großen Weltkarte im Schulraum Amerika Ø5 und Australien auf Anhieb finden.</i>	Ia sudah dapat menghitung, Ø1 berbicara beberapa kata bahasa Inggris dan juga Ø2 beberapa kata bahasa Jerman, ia mengetahui letak Austria, dan Ø3 dapat dengan cepat dan tepat menunjukkan di peta dunia di kelasnya dimana letak Amerika dan Ø4 Australia.	√				sie
26.	<i>Man bettelt oder Ø geht mit den fremden Männern mit.</i>	Orang mengemis atau menemani Ø laki-laki yang mencari kehangatan.		√			man
27.	<i>Sie spielen Volleyball und Ø warten darauf, dass der Putzdienst und der Waschdienst ihre Aufgaben erledigt haben.</i>	Mereka bermain voli sambil menunggu yang bertugas membersihkan Ø dan selesai mencuci.		√			sie
28.	<i>Geschafft! Sandale fegt den Rest Dreck schwungvoll unter die letzte Bank und Ø hofft, dass Tamara, die den Putzdienst kontrolliert, nicht</i>	Selesai sudah! Sandale menyapu sisa sampah-sampah ke bawah bangku dengan sekali sapuan besar dan Ø mengharap Tamara		√			Sandale

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
	<i>zu genau hinsieht.</i>	yang mengawasi tugas membersihkan tidak melihatnya.					
29.	<i>Manche Kinder laufen sofort hin und Ø umarmen die Neuen.</i>	Banyak anak-anak yang langsung berlari dan Ø memeluk tamu-tamu yang datang.		√			Manche Kinder
30.	<i>Sie liegt auf den dem Rücken im Wasser und lässt Ø sich von der leichten Strömung treiben.</i>	Ia berenang dengan telentang dan Ø membiarkan dirinya dibawa arus yang tenang.		√			sie
31.	<i>“Sandale! Du bist dran! Aufwachen!”, zischt Leonard neben ihr und Ø tritt mit dem Fuß gegen ihre Sandale.</i>	“Sandale! Giliranmu! Bangun!” desis Leonard yang duduk di sebelahnya sambil menginjak kaki Sandale.		√			Leonard
32.	<i>“Ich hab nicht geschlafen, du dreckiger Idiot! – Ich bitte für meine Mutter! Amin!!” Dann beugt sie sich hinunter und Ø wischt mit ihrem Ärmel die Riemchen sauber.</i>	“Aku tidak tertidur, kau si jorok! – Aku memohon untuk ibuku! Amin!!” lalu Sandale membungkuk dan Ø membersihkan gesper sepatunya dengan lengan bajunya.		√			sie
33.	<i>Leonard spuckt in hohem Bogen auf die Schuhe und Ø1 trifft auch tatsächlich eins der Riemchen. “Mit Spucke geht es besser!”, sagt er und Ø2 grinst sie an.</i>	Leonard meludah ke arah bawah dan kena pula gesper Sandale. “Dengan ludah bisa lebih bersih!” katanya dan ia menyeringai kepada Sandale.		√			er
34.	<i>Dort steckt sie sich eine Zigarette an und Ø atmet tief ein.</i>	Di situ ia merokok dan Ø menghirup napas dalam-dalam.		√			sie
35.	<i>Sie ist so wütend, dass sie keine Luft mehr kriegt und Ø husten muss.</i>	Ia begitu marah sehingga Ø1 merasa sesak dadanya dan Ø2 terbatuk-batuk.		√			sie
36.	<i>Sie dreht sich auf die andere Seite, Ø1 versucht wiedereinzuschlafen, Ø2 wälzt sich hin und her, Ø3 stöhnt leise vor sich hin.</i>	Ia menghadap ke arah yang berlawanan dan Ø1 berusaha untuk tidur kembali, Ø2 bolak-balik ke kanan dan kiri, Ø3 mengeluh pelan-pelan.		√			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
37.	<i>Marcel neben ihr wacht auf und Ø legt tröstend den Arm um sie.</i>	Marcel di sampingnya terbangun dan Ø melingkarkan tangannya di pundak Sandale.		√			Marcel
38.	<i>Sie wühlt sich aus ihrem Schlafsack und Ø geht vorsichtig den Gang entlang Richtung Toilette.</i>	Ia meraba-raba keluar dari kantong tidurnya lalu Ø berjalanberhati-hati di lorong yang menuju WC.		√			sie
39.	<i>Dabei ist er schon 26 und müsste Ø eigentlich längst arbeiten gehen.</i>	Padahal ia sudah berumur 26 tahun dan seharusnya Ø sudah lama bekerja.		√			er
40.	<i>Daher stellt sie sich hinter eine Säule in der Bahnhofshalle und Ø₁ beobachtet die Menschen, die ein Ø₂ und aus gehen.</i>	Oleh karena itu ia berusaha bersembunyi di balik sebuah pilar besar di lobi stasiun dan Ø memperhatikan orang-orang yang lalu lalang.		√			sie
41.	<i>“Hallo, Ø Kleine!”, ruft eine Frau ihr aus dem Abteil nach, an dem sie gerade vorbeigegangen ist.</i>	“Hai Ø anak kecil!” seorang ibu memanggilnya dari gerbong yang baru saja dilewati Sandale.		√			du
42.	<i>Ø₁ Wartet, dass sie aus diesem schlimmen Traum aufwacht und Lucian neben ihr sitzt und sie wie so oft lachend ansieht: “Na, Ø₂ wieder schlecht geträumt?”</i>	Ø ₁ Menunggu bangun dari mimpi buruk baru saja berlangsung, lalu Ø ₂ menemukan Lucian sedang duduk di sampingnya seperti biasa, dan Ø ₃ bertanya kepada Sandale sambil tersenyum, “Nah, Ø ₄ bermimpi buruk lagi?”		√			sie
43.	<i>Sie läuft um die nächste Ecke und Ø atmet tief durch.</i>	Ia lari ke sebuah sudut dan Ø berusaha bernapas dalam-dalam.		√			sie
44.	<i>Die Welt hier unten besteht aus Schatten, großen und kleinen Ø₁, helleren und solchen Ø₂, die mit der übrigen Dunkelheit verschmelzen.</i>	Dunia di bawah sini terdiri atas bayangan, Ø ₁ besar dan Ø ₂ kecil, Ø ₃ terang dan beberapa Ø ₄ bahkan sakan-akan bersatu dengan kegelapan.	√				Schatten

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
45.	<i>Ø von zu Hause weggelaufen?</i>	Ø Lari dari rumah yah?					Bist du
46.	<i>Ø1 Hühnerbeine, Ø2 Brötchen, die Äpfel und eine Banane und die Schokolade für den Nachtsch.</i>	Tulang ayam, sisa roti, apel dan pisang serta potogan coklat yang menjadi makanan penutup.	√				-die -das
47.	<i>Stefania hat Syphilis und jedes ihrer Kinder kam schon krank auf die Welt. Das vierte Ø, das in zwei Monaten geboren wird, ist auch bereits infiziert...</i>	Stefania menderita sifilis dan setiap anak yang dilahirkannya sudah sakit. Ø Yang keempat, yang akan lahir dalam dua bulan lagi juga sudah terinfeksi ...	√				Kind
48.	<i>Einkaufs möglichkeiten für die Ø, die Geld haben, und für die anderen eine Chance auf Arbeit.</i>	Kesempatan yang baik untuk berbelanja bagi mereka yang punya banyak uang dan bagi orang lain berarti tempat bekerja.		√			Leute
49.	<i>Auf den Bänken neben dem Eingang liegen Jugendliche und Ø1 dösen in der Sonne. In dem kleinen Park neben dem Haus treffen sie auf weitere Ø2, die auf dem Rasen liegen und Ø3schlafen.</i>	Di bangku-bangku dekat pintu masuk terlihat beberapa remaja sedang tiduran di dalam remang cahaya matahari. Di taman kecil dekat rumah, mereka seperti Ø yang lain duduk atau tiduran di rumput.		√			sie
50.	<i>Andere sitzen im Schatten unter den Bäumen, Ø rauchen, Ø reden und Ø lachen.</i>	Semua duduk di keteduhan di bawah pohon, Ø merokok, Ø bercakap-cakap dan Ø tertawa.		√			sie
51.	<i>Marcel ist begeistert. "Darf ich auch mitspielen? Wo sind die Bälle?" "Die Ø gibt es erst abends nach dem Essen."</i>	Marcel gembira. "Aku bisa bermain di sini? Di mana bolabolanya?" <i>Bola-bola</i> hanya dikeluarkan setelah makan malam. Dan kau harus mandi dulu. Tanpa mandi kita tidak akan dapat makan."	√				Bälle
52.	<i>"Den Ø habe ich heute Morgen am Bahnhof gefunden", sagt sie. "Marcel</i>	"Anak ini kutemukan pagi ini di stasiun," katanya, "ia bernama Marcel dan Ø sudah		√			Kinder

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
	<i>heißt er und gegessen hat er schon, ...</i>	makan,					
53.	<i>Dafür muss sie Fragen über ihr Leben beantworten, über ihre Eltern, Ø ihre Geschwister und Ø ihr Leben auf der Straße und wie sie hierher gekommen ist.</i>	Tetapi, untuk itu ia harus menjawab berbagai pertanyaan mengenai hidupnya, mengenai orangtuanya, mengenai saudarasaudaranya dan juga Ø hidupnya di jalan dan bagaimana ia sampai ke rumah itu.				√	über
54.	<i>Ihr reichen die Flüge mit der Schaukel in den Himmel, denn die Ø kann sie sich jeden Abend leisten.</i>	Untuknya berayun tinggi ke arah langit sudah cukup karena hal itu bisa dilakukannya setiap malam.		√			Sache
56.	<i>Am Nordbahnhof sind nur wenige Kinder. Die meisten Ø liegen irgendwo im Schatten und Ø warten auf den Nachmittag.</i>	Di Stasiun Utara hanya ada beberapa anak. Kebanyakan Ø berlindung di bawah pohon yang rindang dan Ø menunggu datangnya sore hari.		√			Kinder
57.	<i>Sie stopft das Geld in ihre Hosentasche und Ø rennt zum Bahnhof.</i>	Ia memasukkan uang itu ke dalam saku celananya dan Ø lari ke stasiun.		v			sie
58.	<i>Auf der Damentoilette wäscht sie sich sorgfältig die Hände, Ø kratzt auch notdürftig den Deck unter ihren Fingernägeln weg.</i>	Di toilet wanita ia mencuci tangannya dengan seksama dan Ø mengorek kotoran hitam di bawah kukunya.		v			sie
59.	<i>Mit Wasser und Ø ihren Händen versucht sie, so gut es geht, ihre Haare zu kämmen.</i>	Dengan air dan Ø jari-jarinya ia berusaha semaksimal mungkin menyisir rambutnya.				v	mit
60.	<i>Sie zieht ihr T-Shirt und die Hose glatt, Ø ärgert sich über den Marmeladenfleck vorne auf ihrem Bauch.</i>	Ia melicinkan T-Shirt dan celananya dan dengan kesal melihat noda selai tepat di daerah perutnya.		v			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
61.	<i>Sie zeigt die Scheine, Ø halt aber Abstand von der Scheibe.</i>	Ia memperlihatkan lembar uangnya, tetapi Ø menjaga jarak yang cukup dari kaca.		√			<i>sie</i>
62.	<i>“Ge... geschenkt ...!”, stottert Sandale und Ø macht einen Schritt rückwärts.</i>	“Ha... hadiah..!” Sandale terbata-bata dan Ø melangkah mundur.		√			<i>Sandale</i>
63.	<i>“...Verschwinde, bevor ich die Polizei rufe, und Ø lass dich hier nie wieder blicken!”</i>	“... Enyahlah dari sini sebelum aku memanggil polisi dan jangan tunjukkan wajahmu lagi di sini!”		√			<i>du</i>
64.	<i>Sie läuft um die nächste Ecke und Ø atmet tief durch.</i>	Ia lari ke sebuah sudut dan Ø berusaha bernapas dalam-dalam.		√			<i>sie</i>
65.	<i>“Ich Ø₁ Freunde in Österreich. Ø Haben Geld zum Abschied gegeben.”</i>	“Aku punya teman di Austria. Ia punya uang dan Ø diberikan padaku waktu berpisah.			√		<i>-habe</i> <i>-Sie</i>
66.	<i>Immer noch brummelnd nimmt der Mann Sandales Scheine und Ø verschwindet im Innern der Wechselstube.</i>	Sambil menggerutu suaminya mengambil uang Sandale dan Ø masuk ke dalam tempat penukaran uang.		√			<i>er</i>
67.	<i>Sie stopft die Scheine in ihre Tasche, Ø winkt dem Ehepaar freundlich zu und Ø läuft davon, zurück in ihr unterirdisches Kanalversteck.</i>	Ia memasukkan dengan cepat lembaran-lembaran uang itu ke dalam sakunya, kemudian Ø berlari masuk ke dalam lubang kanalnya.		√			<i>sie</i>
68.	<i>Hier teilt sie das Geld in zwei Haufen. Einen Ø für Lucian und einen Ø für sich.</i>	Di sini ia membagi dua tumpukan uang itu. Satu tumpukan untuk Lucian dan satu Ø lagi untuk dirinya.	√				<i>Haufen</i>
69.	<i>Bisher hat sie die Schaufenster nur von außen bewundert, Ø sich aber nicht hineingewagt.</i>	Selama ini ia hanya dapat memandang etalase toko dari luar saja dan Ø tidak berani masuk.		√			<i>sie</i>

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
70.	<i>Sie geht von einem Geschäft zum nächsten, Ø bleibt staunend vor den riesigen Postern mit schönen Frauen und Ø Männern.</i>	Ia berjalan dari satu toko ke toko yang lain, Ø berdiri di depan poster-poster raksasa dan Ø terkagum-kagum melihat wanita yang cantik-cantik dan pria-pria tampan.		√	√		-sie -schönen
71.	<i>Eines gefällt ihr besonders gut: eine Frau im weißen Hochzeitskleid und Ø daneben der Mann, auch ganz in Weiß.</i>	Sebuah poster sangat ia sukai, seorang wanita berdiri memakai gaun pengatin berwarna putih dan di sampingnya seorang pria juga memakai setelan putih.			√		steht
72.	<i>Schwarzen Ø1, blaue Ø1, rote Schuhe, solche mit hohen Absätze, mit Riemchen und ohne Ø2.</i>	Sepatu hitam, Ø ₁ biru, Ø ₂ merah dan sepatu dengan tumit tinggi, dengan gesper dan tanpa gesper.		√			- Schuhe -Riemchen
73.	<i>Sandale wandert vor dem Schaufenster auf und ab und Ø kann sich nicht entscheiden.</i>	Sandale mondar-mandir di depanetalase itu dan Ø tidak dapat memutuskan.		√			Sandale
74.	<i>Die Verkäuferinnen im Inneren des Ladens beobachten sie argwöhnisch. Schließlich kommt eine heraus und Ø sagt unwirsch... .</i>	Pramuniaga di dalam toko memperhatikan Sandale dengan curiga. Akhirnya, ia keluar dan Ø berkata dengan sombongnya... .		√			sie
75.	<i>“Die Ø1 da nehme ich!”, sagt sie und Ø2 zeigt auf ein Paar rote Schuhe.</i>	“ Sepatu itu aku beli!” katanya dan Ø menunjuk ke sepasang sepatu merah.		√			Schuhe
76.	<i>Sandale öffnet ihren Rucksack und Ø holt die Geldscheine heraus.</i>	Sandale membuka ranselnya dan Ø mengambil lembaran-lembaran uang.		√			Sandale
77.	<i>Sie zieht alles übereinander an, Ø stopft ihre alten Sachen zu den Schuhen in die Tüte und lässt sie</i>	Ia memakai barang-barang itu bertumpuk-tumpuk di badannya, lalu Ø ₁ memasukkan semua barang		√			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
	<i>in einer Ecke des Einkaufszentrums stehen.</i>	lamanya ke dalam tas plastik bersama sepatu lama dan Ø ₂ meninggalkannya di sebuah sudut di pusat perbelanjaan itu.					
78.	<i>Auf dem Weg zum Bahnhof trifft sie Florin und Ø tauscht den MP3-Player gegen eine Riesentüte Aurolac für Lucian.</i>	Di perjalanan menuju stasiun ia bertemu dengan Florin dan ia menukar MP3-Player itu dengan sebuah kalung besar Aurolac untuk Lucian.		√			<i>sie</i>
79.	<i>Er nimmt einen tiefen Zug und Ø richtet sich auf.</i>	Ia menghirup dalam-dalam dan Ø berdiri.		√			<i>er</i>
80.	<i>“Braves Mädchen!”, sagt er und Ø drückt ihr einen Kuss auf die Backe.</i>	“Gadis yang oke!” katanya dan Ø mengecup pipi Sandale.		√			<i>er</i>
81.	<i>Dann schnappt er sich den Rucksack und das Handy und Ø verschwindet.</i>	Kemudian ia mengambil ransel dan HP lalu Ø menghilang.		√			<i>er</i>
82.	<i>Sandale ist müde und Ø streckt sich auf der Matratze aus.</i>	Sandale sangat lelah, ia berbaring di atas kasur.		√			<i>sie</i>
83.	<i>Sie taumelt hoch, Ø₁ will nur noch weg von ihm, doch er holt sie ein, wirft sie zu Boden und Ø₂ schlägt weiter auf sie ein.</i>	Sandale melompat dan Ø ₁ ingin segera meninggalkan Lucian, tetapi Lucian memegangnya dan Ø ₂ melemparnya kembali ke lantai dan kembali ia memukuli Sandale.		√			-Sandale -Lucian
84.	<i>Er schreit so laut, dass die anderen angelaufen kommen und Ø sich um sie scharen.</i>	Lucian berteriak begitu keras sehingga yang lain berlarian datang ke situ dan Ø berdiri memperhatikan mereka berdua.		√			<i>sie</i>
85.	<i>Sandale hält ganz still und Ø₁ wartet; Ø₂ wartet, bis seine Wut vorbeigeht und er</i>	Sandale hanya dapat terdiam saja dan Ø ₁ menunggu, Ø ₂ menunggu sampai amarah		√			<i>sie</i>

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
86.	<i>sich erschöpft auf seine Matratze wirft und seinen Rausch ausschläft.</i>	Lucian berakhir dan ia akhirnya melemparkan dirinya ke atas kasur karena kelelahan lalu tertidur di bawah pengaruh uap lem.					
87.	<i>Dann schleicht sie sich leise davon, Ø₁ humpelt zur nächsten Bushaltestelle und Ø₂ macht sich auf den weiten Weg zum St. Lazarus.</i>	Kemudian dengan berhati-hati Sandale meninggalkan tempat itu, ia terpincang-pincang berjalan menuju halte bis yang terdekat dan dari situ Ø berjalan menuju Lazar.		√			sie
88.	<i>Sie verzieht das Gesicht und Ø macht den Mund auf, um etwas zu sagen.</i>	Rodica mengerenyitkan dahinya dan membuka mulut untuk berkata sesuatu.		√			sie
89.	<i>Sie legt nur den Arm um Sandale und Ø bringt sie zum Sanitätsraum.</i>	Rodica mengerenyitkan dahinya dan membuka mulut untuk berkata sesuatu.		√			sie
90.	<i>Dort wäscht sie ihr Behutsam den Dreck und Ø das Blut aus dem Gesicht und Ø legt ihr einen kühlenden Verband aufs Auge.</i>	Di situ ia mencuci kotoran di badan Sandale dengan hati-hati dan juga darah yang ada di wajahnya lalu meletakkan sebuah perban dingin di atas matanya yang bengkak.		√	√		- wächst -sie
91.	<i>Als sie ihr auch ein frisches T-Shirt und eine neue Hose aus dem Vorratsraum bringt, ohne ein Wort über Sandales verdreckte Kleidung zu verlieren, fängt Sandale zu weinen.</i>	Ketika Sandale juga mendapatkan sebuah T-shirt dan sebuah celana dari ruang persediaan dari Rodica dan ia tidak mengucapkan apapun ketika membawa pakaian Sandale yang kotor, maka Sandale mulai menangis.		√	√		- bringt - sie
92.	<i>Aber eine Rodica, die ihr liebevoll die Wunden verbindet, ist einfach zu viel an</i>	Tetapi, seorang Rodica yang telah memerban Sandale dengan penuh kasih		√			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
	<i>diesem Tag, der bis vor einer Stunde ein guter Tag war.</i>	sayang adalah sesuatu yang sangat menyentuh, Sandale yg telah mengalami begitu banyak kejadian hanya dalam sehari itu saja dan ia tidak tahan lagi.					
93.	<i>Zufrieden legt sie die Gabel hin und Ø spürt ihre Mühen mit Tee aus.</i>	Dengan rasa puas dan kenyang ia meletakkan garpu dan membersihkan mulutnya dengan teh.		√			sie
94.	<i>Dann aber springt sie auf, Ø wirft dabei ihren Stuhl um und rennt in die Küche.</i>	Kemudian ia melompat dari kursinya dan Ø lari ke arah dapur.		√			sie
95.	<i>Sein Vater ist Zahnarzt und Ø arbeitet schon seit ein paar wochen hier am Krankenhaus.</i>	Ayahnya seorang dokter gigi dan Ø sudah bekerja sejak beberapa minggu di rumah sakit di sini.		√			er
96.	<i>Sie setzt sich auf den Boden und Ø zieht das Taschenmesser aus der Tasche.</i>	Ia duduk di tanah dan Ø mengeluarkan pisau lipat dari sakunya.		√			sie
97.	<i>Sie klappt es auf, setzt es auf ihren linken Arm und Ø fängt an zu schneiden.</i>	Ia membukanya dan menaruh di tangan kirinya lalu Ø mulai menoreh-noreh tangannya.		√			sie
98.	<i>Sie setzt sich ohne ein Wort zu sagen neben Sandale auf den Boden und Ø wartet.</i>	Ia duduk tanpa berkata apa-apa di samping Sandale di tanah dan Ø menunggu.		√			sie
99.	<i>Beim Frühstück sitzt ausgerechnet die grüne Gurke an ihrem Tisch und Ø daneben Mama Ruth.</i>	Pada saat sarapan pagi justru si Ketimun Hijau Ø disamping Mama Ruth.			√		sitzt
100.	<i>Er zeigt auf die Marmelade und Ø sagt, nur um irgendetwas zu sagen: " ist das alles, was es bei euch zum Frühstück gibt?"</i>	Ia menunjuk ke botol selai dan Ø berkata, mungkin untuk memecah kesunyian saja, "Apakah hanya selai yang dimakan dengan roti pada sarapan kalian?"		√			er

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
	<i>der Seite an und Ø beißt ein großes Stück von ihrem Brot ab.</i>	kepala dimiringkan dan Ø menggigit sepotong besar rotinya.					
101.	<i>" Spaß am Essen? Ich esse, weil ich Hunger habe und Ø nicht weiß, ob ich heute Mittag was kriege."</i>	"Senang di waktu makan? Aku makan karena aku lapar, dan Ø tidak pernah tahu apakah aku akan dapat makan siang nanti."		√			ich
102.	<i>Schweigend stehen sie im Flur und Ø schauen aus unterschiedlichen Fenstern in den Hof, wo die anderen Volleyball spielen.</i>	Mereka diam di lorong itu dan melihat ke luar, ke pekarangan dari jendela yang berbeda, di situ yang lain sedang bermain voli.		√			sie
103.	<i>Aber Mama Ruth hat sich längst wieder den unerledigten Akten auf Ihrem Schreibtisch zugewandt und Ø beachtet ihn nicht weiter.</i>	Tetapi, Mama Ruth sudah mulai memeriksa kertas-kertas yang ada di atas mejanya dan Ø tidak memandang mereka lagi.		√			sie
104.	<i>Tamara steht plötzlich hinter ihr und Ø hat sie offensichtlich schon längere Zeit beobachtet.</i>	Tamara tiba-tiba berdiri di belakang mereka dan Ø rupanya sudah lama memperhatikan mereka.		√			sie
105.	<i>Sie sieht seinem Gesicht an, dass er ihr nicht glaubt, und Ø zuckt nur die Schultern.</i>	Sandale memandang wajah Martin, dan melihat kalau ia tidak mempercayai kata-kata Sandale. Sandale hanya mengangkat bahunya.		√			sie
106.	<i>Der Putzdienst fegt und Ø wischt von Tamara beaufsichtigt den Boden.</i>	Mereka yang tugas kebersihan sudah menyapu dan Ø menyeka semua debu di bawah pengawasan Tamara tentunya.		√			er
107.	<i>"...Ganz unten sind die Kinder von Bahnhof und Ø die vom Lazar. ..."</i>	"... . Di paling bawah adalah anak-anak dari stasiun dan Ø juga dari Lazar..."		√			Kinder

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
108.	<i>"... und sie ist so naiv und Ø glaubt noch, der Typ liebt sie."</i>	"... .Dan ia juga masih sangat naif untuk mempercayai bahwa lelaki itu mencintainya."		√			sie
109.	<i>Als sie sieht, dass Martin, der auf Mama Ruths Wunsch auch an diesem Abend in Gemeinschaftsraum neben ihr sitzt, Ø keine Miene verzieht, beugt sie sich ihm und flüstert ihm leise zu.</i>	Ketika ia melihat bahwa Martin seperti yang diminta oleh Mama Ruth, duduk di sebelah Sandale bersama-sama di ruang rekreasi, tidak tertawa maka ia membisikkan kepadanya dengan perlahan.		√			er
110.	<i>Ich bin doch nicht jeder!« empört sich Moise und Ø verdreht die Augen. »ich kann wunderbar tanzen.«</i>	" Aku bukan orang sembarang!" Moise berkata sambil memutar matanya, "aku dapat menari. "		√			Moise
111.	<i>Er hebt seinen Rock und Ø tanzelt vor dem Tisch herum, der Mama Ruths Schreibtisch darstellen soll.</i>	Ia mengangkat roknya di depan meja yang menjadi meja pemeran Mama Ruth.		√			er
112.	<i>Mit seinem bunten Kopftuch, dem weite Rock und Ø der goldbesticken Bluse, alles ausrangierte Kleidungsstücke, die ein Theater gespendet hat, sieht er zum Schreien komisch aus. (TWÜ,89)</i>	Dengan selendang penutup kepala yang warna-warni Ø rok yang lebar blus yang disulam benang emas, semua adalah kostum yang disumbangkan oleh sebuah grup teater kepada mereka, Moise kelihatan sangat lucu.				√	mit
113.	<i>Er hat sich das Spielen selber beigebracht und Ø übt in jeder freien Minute.</i>	Ia belajar memainkan Keyboard ini sendiri tanpa guru dan ia akan berlatih pada setiap saat ia bebas tugas.		√			er
114.	<i>Sie kommen aus dem Bauch heraus und Ø spielen in Der Welt des Bahnhofs, den kein noch so berühmte Autor so gut beschreiben könnte.</i>	Mereka membuatnya sendiri dari pengalaman mereka dan didasarkan pada kejadian-kejadian di seputar stasiun, itu tidak ada pengarang yang menulis mengenai hal-hal ini.		√			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
115.	<i>Dann legt sich Alin mit blankem Oberkörper darauf und Marius stellt sich auf seinen Rücken und Ø wippt hin und her, Ø springt hoch und landet wieder auf Alins Rücken.</i>	Kemudian Alin tidur dengan tubuh atas yang telanjang di atas punggungnya Marius duduk dan melompat lalu Ø duduk kembali, demikian berkali-kali.		√			Marius
116.	<i>Jeder hier im Raum hat die Arme und Ø Beine voll mit Narben von Schnittwunden.</i>	Setiap orang di ruang itu memiliki banyak parut bekas luka di tangan maupun di kakinya.			√		hat
117.	<i>»...Du jedenfalls gehst jetzt zurück und Ø entschuldigst dich bei ihm«</i>	"Kau sekarang harus kembali dan minta maaf kepada Martin!"		√			du
118.	<i>»Tamara macht Castravete einen Verband und Ø desinfiziert die Wunden. «</i>	"Tamara memerban Castravete dan Ø menaruh obat disinfektan."		√			Tamara
119.	<i>Sie setzt sich neben Denisa und Ø freut sich, dass sie den Rest der Abends genießen kann, ohne sich ständig um Martin kümmern zu müssen.</i>	Ia duduk di samping Denisa dan Ø gembira karena ia bisa menikmati sisa malam ini tanpa harus mengurus Martin.(MSI,108)		√			sie
120.	<i>Er is einer der Ältere im Haus, hat seit kurzem eine Arbeit und Ø wird bald in eine betreute Wohngrupe umziehen.</i>	Selanjutnya giliran Catalin yang merupakan salah satu yang tertua di Lazar, baru-baru ini ia dapat pekerjaan dan akan pindah secepatnya ke salah satu kelompok tinggal bersama juga diasuh Concordia.		√			er
121.	<i>Sandale mag seine Gedichte, weil sie das beschreiben, was auch sie erlebt und Ø fühlt.</i>	Sandale menyukai sajak-sajak karena mereka menggambarkan pengalamannya dan juga perasannya.		√			sie
122.	<i>Sie klatschen und Ø klatschen und wollen gar nicht wieder aufhören.</i>	Sandale mulai bertepuk tangan.		√			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
123.	<i>Als Sandale sieht, winkt er ihr und Ø drängt sich durch di Reihen.</i>	Ketika ia melihat Sandale ia melambai dan Ø mendekat dengan melewati yang lain.		√			er
124.	<i>Jetzt sitzt er neben seinem Sohn im Essraum und Ø plaudert mit Mama Ruth.</i>	Sekarang ia duduk di samping anaknya di ruang makan dan Ø bercakap-cakap dengan Mama Ruth.		√			er
125.	<i>Er ist sehr groß und schlank, Ø hat blonde Haare, die einigen Stellen schon ein wenig grau werden und blaue Augen.</i>	Ia tinggi dan agak kurus, rambutnya pirang dan di beberapa tempat sudah berwarna abu-abu, dan matanya biru.		√			er
126.	<i>Er schaufelt seine Pizza in sich hinein und sieht auch nicht auf, als sein Vater sich zu ihm herüberbeugt und Ø ihm etwas zuflüstert.</i>	Martin juga tidak melihat kepada ayahnya ketika ayahnya membungkuk dan Ø membisikkan sesuatu.		√			- er - sein vater
127.	<i>Für einen Moment sieht es sogar aus, als ob Martin aufspringen und Ø davonlaufen wollte.</i>	Untuk sesaat terlihat seakan-akan Martin mau melompat dan Ø lari dari ayahnya.		√			Martin
128.	<i>Er lebt in einer Familie, von der Sandale nur träumen kann, mit seiner Mutter und Ø der Schwester.</i>	Ia tinggal bersama keluarganya, suatu hal yang hanya dapat dimimpikan oleh Sandale.				√	mit
129.	<i>Damit lässt er sie stehen und Ø knallt seine Zimmertür zu.</i>	Dengan kata-kata ini ia meninggalkan Sandale dan Ø membanting pintu kamarnya.		√			er
130.	<i>Sandale setzt sich im Hof auf die Schaukel und Ø zieht aus ihrer Hosentasche das Foto von Martins Familie, das sie, seitdem sie es in seinem Rucksack gefunden hat immer bei sich trägt.</i>	Sandale yg duduk di halaman dan bermain ayunan, lalu Ø mengeluarkan foto keluarga Martin dari sebuah kantong celananya, ia selalu membawanya. (MSI,114)		√			Sandale
131.	<i>Nur weil es mal Streit</i>	Hanya karena perselisihan paham, Martin		√			er

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
	<i>gibt, verabschiedet er sich nicht von seinem Vater und Ø macht diese unmögliche Fürbitte?</i>	sudah tidak mau mengatakan selamat jalan kepada ayahnya, dan Ø sudah membuat permohonan yang mustahil di dalam doanya.					
132.	<i>Sandale steckt das Foto in ihre Tasche und Ø fängt an zu schaukeln.</i>	Sandale memasukkan foto itu ke saku celananya kembali, lalu Ø mulai berayun-ayun.		√			Sandale
133.	<i>Im Cara Ursula lebt ihre Schwester mit acht weiteren Jungen und Mädchen und Ø einer Erzieherin.</i>	Di Casa Ursula tinggal adik wanitanya bersama dengan 8 anak lainnya dan seorang pengasuh.				√	mit
134.	<i>Sie ist froh, dass sie mitfahren kann, und Ø gibt sich große Mühe, Martin alles zu erklären.</i>	Ia gembira karena dapat ikut pergi ke Pertanian dan ia berusaha sekuat tenaga untuk menjelaskan segala sesuatu kepada Martin.		√			sie
135.	<i>In der Stadt der Kinder ist Sandale froh, dass sie von der Leiterin erwartet werden, die sie von einem Haus zum anderen führt und Ø pausenlos erzählt, sodass das Schweigen von Martin gar nicht auffällt.</i>	Di kota anak-anak Sandale gembira bahwa mereka telah ditunggu oleh pengasuh yang membantu mereka di rumah ke rumah dan Ø bercerita tanpa henti-hentinya sehingga kebisuan Martin tidak terasa.		√			sie
136.	<i>Zur Farm gehören auch eine kleine Kirche, Ø ein Sportplatz, eine Krankenstation und natürlich die Ställe mit den Tieren.</i>	Di Pertanian juga ada sebuah gereja kecil, sebuah gedung olahraga, poliklinik dan tentu saja kandang-kandang dengan banyak hewan. (MSI,117)			√		gehören

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
137.	<i>Im Erdgeschoss riecht es nach Urin und Ø Exkrementen, Aber das stört Sandale nicht.</i>	Di lantai bawah tercium bau air seni dan kotoran manusia, tapi itu tidak mengganggunya.				√	nach
138.	<i>Gemeinsam hocken sie um das Feuer und Ø essen aus dem Topf.</i>	Bersama-sama mereka berjongkok di dekat api dan Ø makan dari panci.		√			sie
139.	<i>Aneinander gekuschelt liegen sie da und Ø schauen in die Sterne.</i>	Mereka berdua berpelukan erat mesra dan Ø melihat ke arah bintang.		√			sie
140.	<i>Sandale ist glücklich und Ø hat nur einen Wunsch: dass diese Nacht nie zu Ende geht.</i>	Sandale sangat bahagia dan Ø hanya mempunyai satu keinginan, yaitu agar malam tak berhenti dan tidak berganti menjadi pagi.		√			Sandale
141.	<i>Sie setzt sich auf die Schaukel und Ø wartet, denn Frühstück ist nur für die, die im Lazar geschlafen haben.</i>	Ia duduk di ayunan dan menunggu, karena sarapan hanya untuk mereka yang menginap di Lazar.		√			sie
142.	<i>Träume gehören in die Nacht, die guten Ø und die bösen Ø, und darum versteht Sandale nicht, warum Andrei, der Erzieher, der für die Abendprogramme zuständig ist, am heutigen Themenabend über Träume reden will.</i>	Mimpi-mimpi selalu terjadi pada malam hari baik mimpi baik mahpu. mimpi buruk, dan karena itu Sandale tidak mengerti mengapa Andrei, pengasuh mereka, yang bertanggung jawab untuk jadwal pada malam hari, pada hari itu membicarakan suatu tema, yaitu mimpi.		√			Träume
143.	<i>Irgendwann im Sommer findet das große Sommerfest mit allen Kindern und Jugendlichen und Ø den Erziehern von Concordia statt und im Winter ist Weihnachten.</i>	Suatu saat pada musim panas diselenggarakan pesta musim panas bersama semua anak-anak dan remaja serta para pengasuh Concordia, dan di musim dingin ada perayaan Natal.				√	mit

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
144.	<i>Da er nicht krank ist und arbeiten könnte, muss er,so schnell es geht, Ø eine Arbeit finden.</i>	Karena ia tidak sakit dan dapat bekerja seharusnya ia secepatnya mencari pekerjaan.		√			er
145.	<i>Mama Ruth, die daneben stand, war ziemlich verärgert und Ø hat zu dem Gast gesagt.</i>	Mama Ruth yang di dekat tamu itu sangat marah mendengar ini dan Ø mengatakan kepada tamu itu.		√			Mama Ruth
146.	<i>»Manche Träume und Ø Wünsche müssen sterben, weil das Leben stärker ist als sie. ...«</i>	"Banyak mimpi dan Ø harapan terpaksa hilang, karena kehidupan ternyata lebih kuat dari itu. ..."		√			Manche
147.	<i>»Ich träume auch wie Sandale davon, dass ich eines Tages wieder mit meinen Eltern und Ø meiner Schwester zusammen sein kann. ...«</i>	"Aku juga bermimpi seperti Sandale bahwa suatu hari aku akan bersama-sama kembali dengan orang tuaku dan adikku. Bahwa suatu hari kami akan menjadi sebuah keluarga kembali. "				√	mit
148.	<i>Wütend ziert sie das Foto aus ihrer Tasche und Ø wirft ihm vor die Füße.</i>	Dengan amarah yang besar, Sandale mengeluarkan foto keluarga Martin dari sakunya dan melemparkannya ke arah Martin.		√			Sie
149.	<i>Er hatte die ganze Nacht dem Spiel nicht geschlafen, Ø hatte sich morgens mit allen, die ihm begegnet waren gestritten und war daraufhin zum Bahnhof gefahren.</i>	Pada malam setelah pertunjukan ia tidak dapat tidur, dan Pagi harinya ia berkelahi dengan siapa saja yang berpapasan dengannya lalu pergi ke stasiun.		√			er
150.	<i>Mama Ruth will Suchtrupps ausschicken, was Sandale für leicht übertrieben hält und Ø wieder Wütend macht.</i>	Mama Ruth ingin mengirim sebuah tim pencari, tentu buat Sandale hal ini terlalu berlebihan karena itu ia kembali merasa marah.		√			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
151.	»Manchmal scheint eine Sache ganz sicher und Ø dann stellt sich heraus, dass es doch anders ist.«	"Kadangkala suatu hal terlihat begitu meyakinkan padahal dibalik itu ada kenyataan yang sama sekali berlainan. "		√			es
1152	»Du könntest mir einen großen Gefallen tun. Fahr zum Bahnhof und Ø schau dich um. ... «	"Kau dapat berbuat sesuatu untukku, Sandale. Pergilah ke stasiun dan carilah."		√			du
153.	Sandale, die schon den Mund aufgemacht hat um zu protestieren, Ø schluckt ihre Wörter wieder hinunter.	Sandale, yang sudah bersiap membantah terpaksa Ø menelan kembali kata-katanya.		√			sie
154.	Als sie ihn rüttelt, öffnet er die Augen und Ø hält sich stöhnend den Kopf.	Ketika ia mengguncangkan tubuhnya, Martin membuka matanya kepalanya sambil mengeluh.		√			er
155.	Am Bahnhof trifft sie auf Stefania, die mit ihrem dicken Bauch in der Sonne sitzt und Ø an einer Coladose lutscht.	Di stasiun ia bertemu dengan stefania yang duduk dengan perutnya yang gendut di dalam cahaya matahari dan Ø sedang menyedot sisa-sisa coca-cola dari sebuah kaleng Coca Cola.		√			sie
156.	Martin hat sich nicht von der Stelle gerührt. Er liegt gekrümmt da und Ø hat die Hände über den Kopf geschlagen.	Martin tidak bergerak dari tempatnya. Ia tetap tidur meringkuk dan tangannya memegangi kepala.		√			er
157.	Martin fährt hoch und Ø hält sich sogleich stöhnend den Kopf.	Martin terperanjat dan melompat, tetapi Ø langsung memegang kepalanya dan mengeluh sakit.		√			er
158.	»... . Er hat uns einfach verlassen und Ø hat sich was Neues gesucht. Ich hasse ihn!«	".... Ia telah begitu saja meninggalkan kami dan Ø menemukan yang baru. Aku membencinya!"		√			er

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
159.	<i>Da hat sie uns bei der Nachbarin abgegeben und Ø ist verschwunden.</i>	"... .Oleh karena itu, kami pada seorang tetangga dan Ø sesudah itu menghilang. ..."		√			sie
160.	<i>Sie hat gesagt, sie geht zum Markt, Ø ist nie wiedergekommen.</i>	"...Ibuku berkata akan ke pasar, tetapi ia tidak kembali lagi...."		√			sie
161.	<i>Dann wurde es zu eng, die Nachbarin hatte selber Kinder und Ø einen neuen Mann, der hatte keine Lust, und durchzufüttern.</i>	"...Kemudian semuanya menjadi terlalu sempit, tetangga itu mempunyai anak sendiri dan Ø suami baru yang tidak ingin terus-menerus memeberi makan kami..."			√		hatte
162.	<i>Dann kam die Polizei und Ø steckte uns in ein Heim.</i>	"... .Kemudian datang polisi dan Ø memasukkan kami ke sebuah panti.... "		√			sie
163.	<i>Wir bleiben alle ein paar Tage dort, Ø bekommen zu essen und einen Platz zum Schlafen.</i>	"... Kami tinggal beberapa hari di situ, Ø mendapatkan makanan dan tempat untuk tidur. ..."		√			wir
164.	<i>Zusammen mit einer alten Frau zogen wir den ganzen Tag durch die Stadt und Ø bettelten.</i>	"... Bersama-sama dengan seorang wanita tua kami berjalan di kota dan Ø mengemis. ..."		√			wir
165.	<i>Ich hab auch täglich eine Tüte gebraucht, es vertreibt den Hunger und Ø der Ekel.</i>	"... Aku juga membutuhkan sekarung lem tiap hari, menghirup lem akan membantu ku lupa akan rasa lapar dan juga rasa jijik. ..."			√		vertreibt
166.	<i>Sie geht zur Schule und Ø hat sogar Klavierunterricht.</i>	"... Ia bersekolah bahkan Ø juga belajar bermain piano. ..."		√			sie
167.	<i>»Ich vermisse meine Mutter und Ø wünsche mir, dass zurückkommt, aber meine Familie sind jetztMama Ruth und Tamara und die anderen Erzieher und meine Freunde in Lazar. ...«</i>	"... Aku rindu pada Ibuku dan aku berharap bahwa ia akan kembali, sekarang aku punya keluarga lain, yaitu Mama Ruth dan Tamara dan juga pengasuh yang lainnya, serta teman-teman di Lazar. ..."		√			ich

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
168.	<i>»Lass die Finger von meiner Freundin!«, schreit er wütend und Ø setzt seinen Schuh auf Martins Brust.</i>	"Jangan menyentuh pacarku!" Ia berteriak dengan marah dan Ø menaruh sebelah kakinya diatas dada Martin.		√			er
169.	<i>Lucian nimmt sie an der Hand und Ø zerrt sie mit sich.</i>	Lucian menyeret tangannya dengan Ø marah.		√			er
170.	<i>Lucian hat sich mit Marcelin und Ø verdient sehr gut.</i>	Lucian telah bekerjasama dengan Marceline dan Ø berpenghasilan yang lumayan.		√			er
171.	<i>Endlich kommt er angefahren und Ø parkt in einer Seitenstraße.</i>	Akhirnya, datang juga bisa itu dan Ø diparkir di sebelah sana.		√			er
172.	<i>Dann springt sie von der kleinen Mauer und Ø fährt mit der Rolltreppe nach unten.</i>	Kemudian ia melompat dari tembok tempat ia duduk dan Ø menaiki tangga berjalan ke bawah.		√			sie
173.	<i>Auf der anderen Seit, wo der kleine Park liegt, taucht sie wieder auf und Ø setzt sich hinter einen Baum, von wo aus sie die Szene vor dem Bahnhof beobachten kann, selbst aber nicht gesehen wird.</i>	Di seberang sana, ada sebuah taman, ia muncul disitu dan duduk di belakang sebuah pohon, dari situ ia dapat memperhatikan semua yang terjadi di stasiun, iya tidak akan terlihat.		√			sie
174.	<i>Sandale schüttelt den Kopf und Ø wendet sich ab.</i>	Sandale menggelengkan kepalanya dan Ø berbalik.		√			Sandale
175.	<i>Am Ende braucht sie gar keinen Plan, denn Lucians Rauch aus Aurolac und Ø Whiskey ist so stark, dass er noch vor Mitternacht in einen Beübungsschlaf fällt, aus dem ihn wohl nicht einmal die Polizei herausholen könnte.</i>	Akhirnya, ia tidak memerlukan sebuah rencana karena Lucian mabuk akibat Aurolac dan Ø whisky sehingga ia tertidur sebelum tengah malam dengan nyenyak, begitu nyenyak sehingga kalau ada polisi pun ia tidak akan terbangun.				√	aus

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
176.	<i>Sie setzt sich auf ihre Schaukel und Ø fliegt einmal kurz den Sternen entgegen.</i>	Ia sampai di taman dan duduk di ayunannya lalu berayun-ayun sebentar ke atas, melihat langit yang ditaburi bintang.		√			sie
177.	<i>»Du bist mein Geschenk«, sagt er und dØ rückt sie ganz fest.</i>	"Kaulah hadiahku," kata Romo Georg lalu memeluk Sandale dengan erat.		√			er
178.	<i>Aber sobald er den Mund aufmacht, Ø wird gekichert und dazwischengeredet.</i>	Tetapi begitu ia membuka mulutnya, ia ditertawakan oleh mereka dan mereka juga selalu berbicara di tengah-tengah penjelasan Martin.		√			er
179.	<i>Er hatte in der Schule Sport als Leistungskurs und Ø hat Volleyball im Verein gespielt.</i>	Di sekolah ia telah aktif dalam pelajaran olahraga dan bermain dalam sebuah perkumpulan voli.		√			er
180.	<i>Manche können bei ihm lesen und Ø schreiben lernen, lehre andere lernen Textverarbeitung und wie man mit dem Internet arbeiten.</i>	Banyak yang belajar membaca dan menulis padanya, tetapi banyak juga yang belajar memakai program teks di komputer serta bagaimana aorang bekerja dengan internet.		√			Manche
181.	<i>Sandale betrachtet das kleine Ø , runzlige Gesicht.</i>	Sandale memperhatikan wajah yang kecil dan bulat itu.	√				Gesicht
182.	<i>Martin sagt nichts dazu, aber wenigstens protestiziert er auch nicht und beendet das Gespräch wieder mit dem Satz, dass er seinen Vater hasst.</i>	Martin tidak berkata apa pun, tetapi paling sedikit sudah tidak mengakhiri pembicaraan mereka dengan protes atau mengatakan ia membenci ayahnya.		√			er
183.	<i>Zum Glück ist Mama Ruth auch sehr heiß und so verkündet sie, dass nur die heute eine Farbe spreche, die keinen Sitzplatz haben und Ø sich auf den Boden hocken</i>	Untunglah Mama Ruth juga merasa panas dan ia selalu mengumumkan tiba waktunya untuk hanya mereka yang tidak mendapatkan tempat duduk dan harus		√			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
	<i>mussten.</i>	berjongkok di lantai yang mengemukakan doa masing-masing.					
184.	»... <i>Sie sind ganz rot und Ø geschwollen.</i> «	"..., keduanya terlihat bengkak dan merah."					ganz
185.	».... <i>wenn so jemand wie du daherkommt und Ø kluge Sprüche macht.</i> «	"... Dan tidak ada yang dapat menolongnya tidak juga orang seperti kau hanya pintar berbicara."		√			jemand
186.	»... <i>.Warum schießt du ihn nicht in den Wind und Ø suchst dir einen anderen?</i> «	"Dan mengapa tidak? Ia memukuli mu dan ia akan selalu melakukan hal itu kepadamu."		√			du
187.	<i>Irgendjemand ist immer wach und Ø redet, geht umher.</i>	Selalu saja ada orang yang masih bercakap-cakap atau berjalan di antara mereka.		√			irgendjemand
188.	<i>Und all die anderen, die mal am Bahnhof waren und Ø jetzt in den verschiedenen Häusern von Concordia leben.</i>	Dan juga mereka semua yang pernah tinggal di stasiun, tetapi Ø sekarang sudah tinggal di rumah-rumah penampungan Concordia.		√			sie
189.	<i>Er kennt kaum jemanden hier und sie befürchtet, dass er alleine irgendwo herumsteht und Ø sich einsam fühlt.</i>	Ia hampir tidak mengenal seorangpun disini dan ia khawatir bahwa Martin akan berdiri di sudut dan merasa kesepian.		√			er
190.	<i>Sie macht sich auf die Suche nach ihm und Ø findet ihn inmitten einer jubelnden Kinderschar.</i>	Ia berjalan mencari Martin dan Ø menjumpainya di tengah-tengah anak-anak yang bergembira.		√			sie
191.	<i>Sandale beobachtet ihn eine Weile, wie er mit den Kleinen spielt und herumalbert, und Ø ist zufrieden.</i>	Sandale memperhatikannya sebentar, bagaimana ia bermain dengan anak-anak kecil dan bercanda dengan mereka, Sandale merasa puas.		√			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
192.	<i>Er springt in die Luft vor Freude und Ø ärgert sich, wenn er nicht gewinnt.</i>	Lucian akan melompat tinggi karena gembira dan Ø marah kalau kalah.		√			er
193.	<i>Sie verschwinden Richtung Stall, gerade noch rechtzeitig, bevor Lucian seinen letzten Speerwurf gemacht hat und Ø herüberkommt.</i>	Mereka menghilang ke arah kandang, tepat ketika Lucian selesai melempar tombak terakhir dan Ø mendatangi Sandale.			√		hat
194.	<i>.... sagt er und Ø packt ihren Arm.</i> katanya dan mencengkram tangan Sandale.		v			er
195.	<i>Auch Lucian sieht sie verblüfft an, dann grinst er lässt ihren Arm los und Ø läuft zu seinen Freunden zurück.</i>	Lucian juga terlihat bingung kemudian menyeringai, melepaskan tangannya dan Ø berjalan ke teman-temannya kembali.		√			er
196.	<i>Sie lebt in einem Heim für alte, Ø kranke Alkoholiker, weit weg von Bukarest.</i>	Ibunya tinggal di sebuah panti wreda untuk mereka yang menderita ketergantungan alkohol, letaknya jauh dari Bukares.				√	für
197.	<i>.... hält sie ihn zur Begrüßung gefragt, während er mit verschwitzten Händen vor ihr Sand und Ø überlegte, ob er sie umarmen oder lieber warten sollte, bis sie das machen würde.</i>	Sandale bertanya kepada Catalin untuk menyapanya, sedangkan Catalin berdiri di depannya dengan tangan berkeringat dan menimbang apakah akan memeluk Sandale atau menunggu sampai Sandale yang memeluknya.		√			sie
198.	<i>Sie klatscht und Ø klatscht und ihr Gesicht strahlt vor Begeisterung.</i>	Ia bertepuk dan wajahnya bercahaya karena gembira.		√			sie
199.	<i>»Bravo!«, schreit er, und als die anderen einfallen, springt er auf einen Tisch und Ø dirigiert die Menge.</i>	"Bravo! " teriaknya dan ketika yang lain diam saja, ia melompat ke sebuah meja dan Ø menjadi dirigen untuk semua.		√			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
200.	<i>Als einer der Erzieher Lucian vom Tisch ziehen will, wird er wütend und Ø tritt mit den Füßen um sich.</i>	Ketika seorang pengasuh ingin menarik Lucia turun dari meja, ia menjadi marah dan Ø menendang pengasuh itu.		√			er
201.	<i>Er trifft den Erzieher mit seinem Schuh ins Gesicht und Ø wird daraufhin von mehreren aus der Halle gezerrt.</i>	Ia menendang pengasuhnya tepat di muka dan karena itu ia diseret oleh banyak orang keluar dari ruangan.		√			er
202.	<i>Ihre Hände sind schweißnass vor Aufregung, als ihre Schwester auf die Bühne kommt, Ø sich nach allen Seiten umschaut und leicht verbeugt.</i>	Kedua telapak tangannya basah keringat ketika adik wanitanya naik ke panggung dan Ø memandang ke seluruh penjuru untuk membungkukkan badan sedikit.		√			sie
203.	<i>Carmen schaut zu ihr herüber und Ø winkt</i>	Carmen melihatnya dan Ø melambaikan kepadanya.		√			sie
204.	<i>Sie sitzt da vorne und Ø spielt so sicher, als hätte sie ihr ganzes Leben nichts anderes gemacht.</i>	Ia duduk di panggung dan Ø bermain dengan begitu yakinnya seperti seorang pemain piano profesional.		√			sie
205.	<i>Wer würde denken, dass sie vor fünf Jahren noch am Bahnhof gelebt und Ø ein Klavier nicht einmal gesehen hat.</i>	Siapa yang akan menyangka bahwa lima tahun lalu Carmen masih tinggal di stasiun dan Ø belum pernah melihat sebuah piano.		√			sie
206.	<i>Sie drängt sich zu Martin durch und Ø zeigt auf Carmen, die sich noch immer da vorne verbeugt.</i>	Ia mendesak ke arah Martin dan Ø menunjuk kepada Carmen, yang masih membungkukkan badannya di depan.		√			sie
207.	<i>»Warum lebst sie hier und du Ø am Bahnhof?«</i>	"Mengapa ia tinggal di sini dan kau Ø di stasiun?"			√		lebst
208.	<i>Sandale stockt. Sie kann nicht erklären, Warum sie damals vor drei Jahren den Bus genommen. und Ø zurück zum Bahnhof gefahren ist.</i>	Sandale tersekat. Tidak dapat menjelaskan mengapa 3 tahun yang lalu menaiki bis dan Ø kembali ke stasiun.		√			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
209.	<i>Wie hübsch sie aussieht in dem roten Kleid und Ø den bunten Spangen in ihrem schwarzen Haar.</i>	Adiknya terlihat begitu cantik dengan rok merah dan jepitan rambut warna-warni yang dijepitkan di rambutnya yang hitam.				√	in
210.	<i>Sandale nimmt sie in den Arm und Ø drückt sie ganz fest.</i>	Sandale menarik tangan adiknya dan Ø memeluknya dengan erat.		√			Sandale
211.	<i>Er fasst ihre Arme und Ø wirbelt sie herum.</i>	Ia menarik tangan Carmen dan Ø memutar badannya.		√			er
212.	<i>Sie reißt sich los und Ø läuft zu ihren Freundinnen.</i>	Ia menarik tangannya dan Ø berlari ke arah teman-temannya.		√			sie
213.	<i>Du gehörst an den Bahnhof und Ø sie hierher.</i>	"... Kau tinggal di stasiun dan dia Ø di sini. ..."			√		ist
214.	<i>Sie steht nur da und schaut auf die leere Straße und Ø das Haus, hinter dem ihre Schwester mit ihren Freundinnen verschwunden ist.</i>	Ia hanya berdiri di situ dan Ø melihat jalan yang kosong dan rumah yang dimasuki oleh adiknya bersama teman-temannya.				√	auf
215.	<i>Rund um sie herum ein Gewirr aus fröhlichen Stimmen und Ø lachenden Gesichtern.</i>	Di sekelilingnya orang rame berkata-kata, bercanda sambil makan dan wajah-wajah yang ceria.				√	aus
216.	<i>Carmen beugt sich gerade zu einer Freundin hinüber und Ø lacht so laut, dass sie am Tisch festhalten muss, um nicht von ihrem Sitz zu fallen.</i>	Carmen baru saja memutar tubuhnya ke belakang ke arah temannya dan tertawa begitu keras sehingga ia harus memegang meja erat-erat supaya tidak terjatuh dari bangkunya.		√			sie
217.	<i>Sie ist umgeben von Menschen, die sie seit Jahren kennt und Ø mag.</i>	Ia dikelilingi orang-orang yang ia kenal sejak bertahun-tahun, tetapi ia tiba-tiba saja merasa kesepian		√			sie

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
218.	<i>Sandale tanzt und Ø tanzt.</i>	Sandale berputar dan Ø berdansa.		√			Sandale
219.	<i>Er sieht verschwitzt aus und Ø ist außer Atem.</i>	Ia terlihat berkeringat dan Ø napasnya memburu.		√			er
220.	<i>Sandale legt die Arme um ihn und Ø zieht ihn im Rhythmus mit.</i>	Sandale melingkarkan tangannya di pinggang Lucian dan Ø mengajaknya berdansa.		√			sie
221.	<i>Er nimmt ihren Arm und Ø zieht sie von der Tanzfläche in eine Ecke, wo die bunten Glühlämpchen kein Licht verbreiten.</i>	Ia menggigit tangan Sandale dan Ø mengajaknya pergi dari lantai dansa ke suatu sudut, tempat lampu warna-watni menyinari.		√			er
222.	<i>Lucian ist nervös. Immer wieder schaut er sich nach allen Seiten um, Ø horcht in die Dunkelheit hinein.</i>	Lucian terlihat panik. Ia selalu melihat ke sekeliling, Ø juga memasang telinganya baik-baik.		√			er
223.	<i>Er ist bestimmt in eines der Häuser oder ins Büro oder in den kleinen Laden eingebrochen und Ø hat Geld und anderes gestohlen.</i>	Ia pasti masuk dengan paksa ke salah satu rumah atau kantor bahkan mungkin swbuah toko dan Ø mencuri uang dan barang dari situ.		√			er
224.	<i>Und wenn der Wind an diesem Tag aus seiner anderen Richtung gekommen wäre, hätte Sandale den Bus sicher erreicht und Ø wäre mit Lucian davongefahren.</i>	Dan kalau saja angin hari itu bertiup dari arah yang lain maka Sandale pasti dapat mengejar bus dan bersama-sama Lucian pergi jauh.		√			sie

2. Frasa (Phrase)

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
1.	<i>Es gibt nicht ein Kind Ø1 und nicht einen Jugendlichen am Bahnhof, die nicht mehrfach missbraucht wurden.</i>	Tidak seorang anak pun atau tidak seorang remaja pun di daerah stasiun yang belum pernah mendapat perlakuan yang tidak senonoh.		√			Am Bahnhof
2.	<i>Sandale hat auf der Station schon viele Erzieher, Ø1 Gäste und Ø2 Helfer kennen gelernt. Wenn Neue Ø3 kommen, steht sie immer ein wenig abseits und beobachtet sie.</i>	Sandale sudah mengenal dan Ø1 mengalami beberapa pengasuh, tamu-tamu dan para sukarelawan. Kalau ada Ø2 yang baru datang maka ia akan sedikit menjaga jarak dan Ø3 memperhatikannya.	√				Viele Gäste, viele Helfer, viele
3.	<i>Manche der Neuen wollen Monate bleiben, aber verschwinden schon nach einer Woche und Ø1 kommen niemals wieder. Das sind die Ø2, die nur mit dem Mund lachen. Die Ø3 mit den Augen lachen, Ø4 bleiben lange oder Ø5 kommen immer wieder.</i>	Tamu baru itu ada yang ingin tinggal beberapa bulan, tetapi baru Ø1 beberapa minggu Ø2 sudah menghilang dan Ø3 tidak pernah datang lagi. Mereka adalah orang-orang yang tertawa hanya dengan mulutnya. Ø4 Yang tertawa dengan matanya tinggal lama atau akan sering kembali ke situ.		√			Manche der Neuen
4.	<i>Das ist auch eine Regel, die im Haus gilt, aber das ist eine Ø, die nur Sandale kennt.</i>	Hal itu adalah peraturan di rumah tersebut dan satu-satunya peraturan yang diakui Sandale.	√				Eine Regel
5.	<i>Während Sandale in ihrer Zeit auf der Station im Lesen und Ø Schreiben keine großen Fortschritte gemacht hat, schwimmt sie in zwischen wie ein Fisch.</i>	Sandale di pelajaran membaca dan Ø menulis tidak begitu maju, tetapi di pelajaran renang sekarang ia mahir sekali, ia berenang bagaikan seekor ikan.	√				Im Schreiben

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
6.	<i>Einen Ø1, und noch einen Ø2, noch einen Ø3, bis der Arm von oben bis zur Hand zerschnitten war.</i>	Satu demi satu luka sehingga seluruh lengan dan tangannya penuh dengan luka-luka.	√				Einen Schritt
7.	<i>Ein Film mit viel Action, Ø mit Problemen, die sich am Ende alle lösen lassen.</i>	Sebuah film laga dengan masalah yang pada akhir cerita selalu dapat diselesaikan.		√			Ein Film
8.	<i>Auch die Kette mit den glitzernden roten Steinen hält seinen wütenden Händen nicht stand und Ø fliegt in den Dreck.</i>	Demikian pula kalung dengan batu- batu merah yang berkilauan ditariknya dan Ø dilemparkan ke tanah.		√			die Kette
9.	<i>Aber die Gurke ist jetzt ein Gast und Ø wohnt hier.</i>	Tetapi, si Ketimun sekarang adalah tamu di situ dan Ø juga tinggal di situ.		√			die Gurke
10.	<i>" wo war der denn gestern, als du verprügelt wurdest? Warum beschützt er dich nicht? " Martin zeigt auf ihr Auge das rot und Ø geschwollen ist.</i>	"Di mana pacarmu kemarin kau dipukuli orang? Mengapa dia tidak melindungimu?" Martin menunjuk pada mata sandale yang berwarna merah dan Ø bengkak.		√			Ihr Auge
11.	<i>ch komme direkt aus dem Jilava und ich möchte mich hier als Erzieherin bewerben!« Moises Worte gehen im lauten Lachen Ø und klatschen der Zuschauer unter.</i>	"Aku datang langsung dari Jilava dan ingin melamar menjadi pengasuh di sini!" kata-kata Moise diikuti oleh suara tertawa Ø dan tepuk tangan dari penonton.	√				der Zuschauer
12.	<i>Diesmal ist es Martin, der versucht sie zum Reden zu bringen, indem er ihr die Fragen zur Stadt der Kinder und Ø zur Farm stellt, die er vor Stunden hätte stellen sollen.</i>	Kali ini justru Martin yang berusaha bercakap-cakap dengannya melalui pertanyaan mengenai Kota Anak-Anak dan Ø Pertanian Anak-Anak sebenarnya hari ia ajukan beberapa jam lalu.	√				die Frage
13.	<i>Man ist es gewohnt, dass die</i>	Orang sudah terbiasa bahwa mereka akan		√			die Jugendlichen

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
	<i>Jugendlichen kommen und Ø gehen.</i>	datang dan Ø pergi semuanya.					
14.	<i>»Wir alle kennen die Träume, die in der Nacht kommen und Ø gehen, ohne dass wir Einfluss auf sie haben. ...«</i>	"Kita semua mengenal mimpi, yang datang di malam hari dan pergi Ø begitu saja tanpa dapat kita berbuat apa-apa. ..."				√	in der Nacht
15.	<i>Er hat schon mehrmals eine Stelle im Supermarkt und Ø beim Bäcker gehabt, aber nie lange durchgehalten.</i>	Ia sudah sering bekerja di pasar swalayan, dan Ø di toko roti, tetapi ia tidak dapat bertahan lama.	√				eine Stelle
16.	<i>Die Kinder aus den Kinderhäusern aus der Stadt, Ø von der Farm, die Ehemaligen, die Erzieher, Gäste aus dem In-und Ausland und natürlich die Kinder vom Bahnhof.</i>	Anak-anak dari rumah-rumah anak-anak, dari kota anak-anak, Ø dari pertanian, mantan penghuni para, tamu dari dalam dan luar negeri dan tentu saja anak-anak dari stasiun.		√			die Kinder
17.	<i>Die besten Plätze zum Betteln sind in der Nähe von Restaurants und Ø Cafés.</i>	Tempat yang terbaik untuk mengemis adalah di dekat Café atau Ø restoran.	√		√		Die besten Plätze zum Betteln

3. Kalimat (Satz)

No. Data	Data		Bentuk			Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	S	V	Präp	
1.	<i>Mit einem Ruck setzt sich Sandale auf und Ø schlägt mit der Hand nach dem abgemagerten grauen Schatten, der gierig an ihrem großen Zeh knabbert.</i>	Dengan tiba-tiba Sandale bangun terduduk dan Ø memukul dengan sebuah tangannya bayangan kurus berwarna abu-abu yang sedang menggigiti jari jempol kakinya.				Sandale
2.	<i>Sie hat dieses Entsetzen in vielen Augen gesehen und Ø auch in Ihren Augen ist es zu finden.</i>	Ia sudah sering melihat ketakutan di mata-mata dan juga hal yang sama di matanya sendiri.				Sie hat
3.	<i>Manchmal kommen Gäste aus Österreich oder Ø Deutschland auf die Station.</i>	Kadangkala datang beberapa tamu dari Austria atau Jerman yang mengunjungi rumah itu.				Manchmal kommen Gäste aus
4.	<i>Vor dem Essraum steht ein kleines Mädchen, fünf Jahre alt vielleicht, Hose und Hemd Ø schwarz vor Schmutz.</i>	Di depan ruang makan terlihat seorang anak wanita kecil mungkin lima tahun umurnya. Celana dan kemejanya terlihat hitam karena kotor.				sind
5.	<i>“Wo ist Lucian?“, fragt Sandale aufgeregt. “Ø Keine Ahnung. ...</i>	“Di mana Lucian?” tanya Sandale dengan tegang. “Ø Tidak tahu.				Ich habe
6.	<i>“... Vielleicht ist er noch draußen, vielleicht Ø aber auch schon zum Bahnhof zurück.”</i>	“...Barangkali ia ada di luar, tetapi mungkin juga ia sudah kembali ke stasiun.”				Ist er
7.	<i>Am liebsten würden sie zum Bahnhof fahren und Ø ihn suchen.</i>	Sebenarnya Sandale ingin sekali menyusul Lucian ke stasiun dan Ø mencarinya di situ.				Am liebsten würden

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
8.	<i>“Ø Bist doch selber schuld! Warum legst du dich da unten hin?”</i>	“Diam kau di situ!” hardik Sandale, “Kau sendiri yang salah! Mengapa kau berbaring di lantai?”					Du bist
9.	<i>Vielleicht kommen sie heute Abend wieder, vielleicht Ø auch nicht.</i>	Barangkali malam ini mereka akan kembali ke situ ataupun barangkali Ø1 tidak Ø2.					Kommen sie
10.	<i>Sie hat die Tassen vom Tisch genommen und Ø auf den Boden geworfen.</i>	Ia telah mengambil cangkir dari meja dan Ø melemparnya ke lantai.					Sie hat die Tassen
11.	<i>Es gab eine Menge Scherben und Ø eine noch größere Menge Ärger.</i>	Di lantai berserakan pecahan cangkir dari meja dan amarah yang semakin besar.					Es gab
12.	<i>Sie fühlt sich unendlich frei und Ø glücklich.</i>	Ia merasa sangat senang dan Ø bebas.					Sie fühlt
13.	<i>Gegen fünf kommen sie vom Schwimmen im See zurück, Ø1 müde, aber Ø2 zufrieden.</i>	Kira-kira pukul lima mereka kembali dari danau setelah berenang, Ø1 sangat lelah, tetapi Ø2 sangat puas.					Sie ist
14.	<i>Sie ist wütend auf alles und Ø1 auf jeden und Ø2 am meisten auf sich selber.</i>	Ia marah terhadap semua dan terutama Ø pada dirinya sendiri.					Sie ist
15.	<i>Sie wird sich auch bald eine Arbeit suchen oder Ø noch einen letzten Versuch in der Schule machen.</i>	Ia juga akan segera mencari pekerjaan atau Ø mencoba terakhir kalinya untuk bersekolah.					Sie wird
16.	<i>Es ist heiß und Ø still im Gebäude.</i>	Sangat panas dan sepi di dalam rumah.					Es ist
17.	<i>Morgens wird es hell, abends Ø dunkel.</i>	Pagi akan terang dan malam hari gelap.					Wird es
18.	<i>Es war ein Glück, dass sie so schnell laufen konnte und Øder Bahnsteig ihr Zuhause war.</i>	Untunglah Sandale dapat berlaridengan cepat dan ia mengenal betul peron-peron di situ bagaikan rumahnya sendiri.					Es war

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
19.	<i>Man kann sie nicht nach Gut Ø und Böse messen.</i>	Ibu juga tidak dapat digolongkan dalam baik atau buruk.					Man kann sie
20.	<i>Es reicht für Brot, Ø Wasser und für eine neue Tüte Aluminiumlack, den sie wegen der silbernen Farbe Aurolac oder Silberpfeil nennen.</i>	Dengan uang itu ia dapat membeli roti, air minum, dan juga sekantong cat aluminium, yang ia namakan Aurolac Perak atau Panah Perak karena warnanya perak.					Es reicht für
21.	<i>Sie sind es gewöhnt, angeschrien Ø und vertrieben zu werden.</i>	Mereka sudah biasa dihardik, Ø ₁ dimaki, dan Ø ₂ diusir.					Zu werden
22.	<i>Es war eng und Ø₁ feucht und Ø₂ kalt, den durch den Kanal liefen die Abwässer der Stadt, aber er schütze wenigstens vor Regen und Ø₃ Schnee.</i>	Tempat itu menjadi sempit, Ø ₁ basah, dan juga Ø ₂ dingin karena kanal-kanal itu mengalirkan air pembuangan kota, tetapi kanal memberikan perlindungan dari hujan dan juga salju.					Es war
23.	<i>“Ø Geld?” Sandale schüttelt wieder den Kopf.</i>	“Ø Uang?” Sandale kembali menggelengkan kepalanya.					Hast du
24.	<i>Ø Glück gehabt! Einer steht offen.</i>	Ia beruntung sebuah lubang tidak tertutup.					Sie hat
25.	<i>Dann bleibt sie stehen und Ø lauscht.</i>	Kemudian ia berdiri diam dan Ø mendengarkan baik-baik.					Belibt sie
26.	<i>Sie haben einen kleinen Absatz und Ø ganz weiches Leder.</i>	Sepatu itu mempunyai tumit yang kecil dan Ø kulitnya terasa lembut.					Sie haben
27.	<i>Sie kauft sich noch ein T-Shirt und Ø noch eins und Ø einen gelben Pullover und eine neue Hose und eine Sportkappe. Einen Ring mit einem wunderschönen roten Stein und eine Kette, auch mit roten Steinen.</i>	Ia masih membeli sebuah T-Shirt dan kemudian Ø sebuah lagi, lalu Ø sebuah kaos berlengan panjang berwarna kuning dan sebuah celana serta sebuah topi sport. Ia juga membeli sebuah cincin yang dihiasi sebuah batu merah yang indah dan sebuah kalung juga dengan batu merah.					Sie kauft sich

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
28.	<i>Sie legt den Rucksack und Ø das Handy neben ihn.</i>	Ia meletakkan ransel dan Ø HP itu di samping Lucian.					Sie legt
29.	<i>Ihr Platz ist noch nicht abgeräumt und sie bekommt einen großen Teller mit Kartoffelbrei und Ø eine Reisenwurst.</i>	Tempat Sandale belum dibersihkan dan Ia mendapatkan sepiring kentang besar tumbuk dengan sebuah sosis besar.					Sie bekommt
30.	<i>Es ist dieses Gemisch aus Mitleid mit Verachtung und Ø im Gefühl für ein Überlegenheit.</i>	Pandangan yang merupakan campuran dari rasa kasihan dan merendahkan, Ø suatu perasaan yang merasa tinggi di atas yang lain.					Es ist dieses Gemisch
31.	<i>Sie liebt die Sonne und Ø auch sonst alles was gelb ist.</i>	Ia sangat menyukai matahari dan juga semua yang berwarna kuning.					Sie liebt
32.	<i>».... Meine Mutter lebt in einem Heim, Ø weg weit von hier«</i>	"...Ibuku tinggal di rumah perawatan dan Ø jauh dari sini."					Meine Mutter lebt
33.	<i>Er ist sehr groß und Ø schlank, hat blonde Haare, die einigen Stellen schon ein wenig grau werden und blaue Augen.</i>	Ia tinggi dan Ø agak kurus, rambutnya pirang dan di beberapa tempat sudah berwarna abu-abu, dan matanya biru.					Er ist
34.	<i>Und nur wenn sie hier im Haus ist, gibt es eine feste Zeit fürs Frühstück und Ø zum Aufstehen, für die Andachten und das Abendbrot.</i>	Dan hanya kalau di dalam Lazar saja mereka dapat waktu-waktu tertentu untuk makan seperti sarapan, makan siang dan makan malam.					Gibt es eine feste Zeit.
35.	<i>Ich gehe immer wieder und manchmal für Wochen ins Lazar, Ø dann aber an den Bahnhof zurück.</i>	"... Aku selalu kembali ke Lazar dan kadang-kadang tinggal berminggu-minggu disitu, tetapi aku selalu juga kembali ke stasiun. ..."					Ich gehe
36.	<i>Auch Lucian macht mit, Ø fröhlich und locker, wie Sandale ihn schon lange nicht gesehen hat.</i>	Lucian juga ikut dalam permainan, gembira dan santai, Sandale yg sudah lama tidak melihatnya seperti ini.					Er ist

No. Data	Data		Bentuk				Keterangan
	Bahasa Jerman	Bahasa Indonesia	O	S	V	Präp	
37.	<i>Nebunica ist 25 und Ø ein wenig merkwürdig.</i>	Nebunica 25 tahun dan Ø berperangai aneh.					Sie ist
38.	<i>Er hat ja jetzt eine neue Familie, Ø eine riesengroße Familie.</i>	Martin sudah menemukan keluarga baru, Ø keluarga yang sangat besar.					Er hat



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI

Jalan Colombo 1 Yogyakarta 55281
Telepon (0274) 550843, 548207; Faksimili. (0274) 548207
Laman: fbs.uny.ac.id; Surel: fbs@uny.ac.id

**PERJANJIAN PELAKSANAAN PENELITIAN
NOMOR : 171 / UN34.12 / PP / 2019**

Pada hari ini Jumat tanggal Satu bulan Februari tahun Dua Ribu Sembilan Belas kami yang bertanda tangan di bawah ini :

1. Prof. Dr. Endang Nurhayati, M.Hum. : Dekan Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta yang beralamat di Kampus UNY Karangmalang Yogyakarta dalam hal ini bertindak untuk dan atas nama UNY; selanjutnya disebut PIHAK PERTAMA.
2. Dr. Drs. Sulis Triyono, M.Pd. : Ketua Tim Peneliti dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta, yang beralamat di Kampus UNY Karangmalang Yogyakarta, dalam hal ini bertindak untuk dan atas nama Tim Peneliti dari 2 selanjutnya disebut PIHAK KEDUA.

PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA yang selanjutnya secara bersama-sama disebut PARA PIHAK Dengan berdasarkan pada ketentuan sebagaimana tersebut di bawah ini:

1. Surat keputusan sebagai Dekan Nomor 1080 / UN34 / KP Tahun 2017
 2. DIPA BLU UNY Tahun 2019 No. : SP DIPA-042.01.2.4000904/2019 tanggal 5 Desember 2018;
- PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA secara bersama-sama bersepakat mengikatkan diri dalam suatu Perjanjian Pelaksanaan Penelitian dengan ketentuan dan syarat-syarat sebagai berikut:

**Pasal 1
PELAKSANAAN PENELITIAN**

- (1) PIHAK PERTAMA memberi tugas kepada PIHAK KEDUA, dan PIHAK KEDUA menerima tugas tersebut sebagai penanggung jawab pelaksanaan Penelitian dengan judul: **"Elipsis dalam Bahasa Jerman dan Padanannya dalam Bahasa Indonesia"**
- (2) PIHAK PERTAMA memberikan dana Penelitian yang tersebut pada Pasal 1 sebesar Rp 18.000.000 (Delapan belas juta rupiah) yang dibebankan kepada Daftar Isian Pelaksanaan Anggaran (DIPA) UNY Tahun 2019 No. : SP DIPA-042.01.2.4000904/2019 tanggal 5 Desember 2018.
- (3) PIHAK KEDUA berhak menerima dana tersebut pada ayat (1) dan berkewajiban menggunakan sepenuhnya untuk pelaksanaan penelitian sebagaimana pasal 1 sampai selesai sesuai ketentuan pembelanjaan keuangan negara

Pasal 2

JANGKA WAKTU PELAKSANAAN PENELITIAN

Jangka waktu pelaksanaan penelitian sebagaimana dimaksud dalam Pasal 1 terhitung mulai tanggal 01 Februari 2019 sampai dengan tanggal 31 Juli 2019.

Pasal 3

CARA PEMBAYARAN

Pembayaran dana Penelitian ini akan dilaksanakan melalui Fakultas Bahasa dan Seni UNY dan dibayarkan secara bertahap dengan ketentuan sebagai berikut :

1. Tahap Pertama 70% sebesar dari Rp 18.000.000 (Delapan belas juta rupiah) yaitu sebesar Rp. 12.600.000 (Dua belas juta enam ratus ribu rupiah) setelah Surat Perjanjian ini ditandatangani oleh kedua belah pihak.
2. Tahap Kedua 30% sebesar dari Rp 18.000.000 (Delapan belas juta rupiah) yaitu sebesar Rp. 5.400.000 (Lima juta empat ratus ribu rupiah) setelah PIHAK KEDUA menyerahkan laporan akhir hasil pelaksanaan penelitian kepada PIHAK PERTAMA dengan bukti cetak hasil verifikasi oleh tim paling lambat tanggal **10 Agustus 2019**.

Pasal 4

PETANGGUNGJAWABAN AKADEMIK

- (1) PIHAK KEDUA berkewajiban menyampaikan kepada PIHAK PERTAMA berupa :
 - a. Laporan akhir hasil penelitian dalam bentuk *softcopy* (*.pdf) dan diunggah ke dalam sistem www.simppm.lppm.uny.ac.id paling lambat **10 Agustus 2019**
 - b. Laporan hasil penelitian dalam bentuk *softcopy* dan *hardcopy* (2 eksemplar) harus memenuhi ketentuan sebagai berikut :
 - c. Bentuk/ukuran kertas ukuran A4.
 - d. Warna cover Putih
 - e. Di bagian bawah cover ditulis :
 - f. **Dibiayai oleh DIPA Universitas Negeri Yogyakarta dengan Surat Perjanjian Penugasan dalam rangka Pelaksanaan Program Research Group Tahun Anggaran 2019**
- (2) Mempresentasikan hasil penelitiannya pada seminar yang akan dilaksanakan oleh Fakultas Bahasa dan Seni UNY
- (3) Mengikuti Seminar dari Awal sampai dengan selesai
- (4) Memanfaatkan hasil penelitian untuk proses bahan mengajar;
- (5) Publikasi hasil penelitiannya submit pada prosiding atau Jurnal bereputasi.

Pasal 5

PERTANGGUNGJAWABAN KEUANGAN

- (1) PIHAK KEDUA berkewajiban membuat laporan kemajuan pelaksanaan penelitian dan laporan penggunaan keuangan dan diserahkan kepada PIHAK PERTAMA dalam bentuk *hardcopy* sebanyak 2 (dua) eksemplar paling lambat tanggal **10 Agustus 2019** disertai cetak bukti hasil verifikasi, serta mengunggah laporan tersebut ke www.simppm.lppm.uny.ac.id.
- (2) PIHAK KEDUA berkewajiban mempertanggungjawabkan pembelanjaan dana yang telah diterima dari PIHAK PERTAMA dan menyimpan bukti-bukti pengeluaran yang telah disesuaikan dengan ketentuan pembelanjaan keuangan Negara.

- (3) Perpajakan yang timbul atas transaksi penggunaan dana penelitian menjadi tanggungjawab PIHAK KEDUA sesuai dengan peraturan yang berlaku.
- (4) PIHAK KEDUA berkewajiban mengembalikan sisa dana yang tidak dibelanjakan kepada PIHAK PERTAMA untuk selanjutnya disetorkan ke Kas Negara.
- (5) Biaya pajak materai dalam surat perjanjian ini dibebankan pada PIHAK KEDUA

Pasal 6 SANKSI

- (1) Apabila sampai batas waktu perjanjian PIHAK KEDUA belum menyerahkan laporan akhir hasil penelitian kepada PIHAK PERTAMA, maka PIHAK KEDUA dikenakan sanksi berupa bunga keterlambatan sebesar 1‰ (satu permil) setiap hari keterlambatan sampai dengan setinggi-tingginya 5% (lima persen) dari nilai surat perjanjian pelaksanaan penelitian, terhitung dari tanggal jatuh tempo yang telah ditetapkan sampai dengan berakhirnya pembayaran dana penelitian oleh Lembaga Penelitian dan Pengabdian kepada Masyarakat Universitas Negeri Yogyakarta.
- (2) Bagi Peneliti yang tidak dapat menyelesaikan kewajibannya dalam Tahun Anggaran yang sedang berjalan dan waktu proses pencairan biayanya telah berakhir, maka seluruh dana yang belum sempat dicairkan dinyatakan hangus dan kembali ke Kas Negara.
- (3) Apabila PIHAK KEDUA tidak dapat melaksanakan tugas sebagaimana dimaksud dalam Pasal 1 maka harus mengembalikan seluruh dana yang telah diterimanya kepada PIHAK PERTAMA, untuk selanjutnya disetor ke Kas Negara.
- (4) Apabila dikemudian hari terbukti bahwa judul penelitian sebagaimana dimaksud dalam Pasal 1 dijumpai adanya indikasi plagiat dengan penelitian lain dan/atau diperoleh indikasi ketidakjujuran dan itikad kurang baik yang tidak sesuai dengan kaidah ilmiah, maka penelitian tersebut dinyatakan batal dan PIHAK KEDUA wajib mengembalikan seluruh dana penelitian yang telah diterimanya kepada PIHAK PERTAMA untuk selanjutnya disetor ke Kas Negara.

Pasal 7 HASIL PENELITIAN

- (1) Hasil Penelitian berupa Hak Kekayaan Intelektual dari pelaksanaan penelitian tersebut diatur dan dikelola sesuai dengan peraturan dan perundang-undangan yang berlaku.
- (2) Hasil penelitian berupa peralatan dan atau alat (barang inventaris) yang dibeli dari kegiatan penelitian ini adalah milik negara yang dapat dihibahkan kepada Universitas Negeri Yogyakarta atau Lembaga Pemerintah lain melalui Surat Keterangan Hibah.

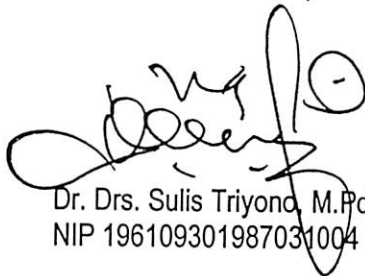
Pasal 8 KEADAAN KAHAR

PIHAK PERTAMA maupun PIHAK KEDUA tidak bertanggung jawab atas keterlambatan atau tidak terlaksananya kewajiban seperti tercantum dalam kontrak sebagai akibat *Force Majeure* yang secara langsung mempengaruhi terlaksananya kontrak, antara lain : perang, perang saudara, blokade ekonomi, revolusi, pemberontakan, kekacauan, huru-hara, kerusakan, mobilisasi, keadaan darurat, pemogokan, epidemis, kebakaran, banjir, gempa bumi, angin ribut, gangguan navigasi, tindakan pemerintah dibidang moneter. *Force Majeure* di atas harus disahkan kebenarannya oleh Pejabat yang berwenang.

**Pasal 9
PENUTUP**

- (1) Surat Perjanjian pelaksanaan penelitian ini dibuat rangkap 2 (dua), dan dibubuhi meterai sesuai dengan ketentuan yang berlaku, dan mempunyai kekuatan hukum yang sama.
- (2) Pasal-pasal dalam perjanjian ini bersifat mengikat secara mutlak, apabila terjadi perubahan atau penambahan terhadap isi perjanjian ini, PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA dapat melakukan musyawarah dan dituangkan dalam Addendum Perjanjian yang merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari perjanjian ini.

PIHAK KEDUA
Ketua Peneliti,



Dr. Drs. Sulis Triyono, M.Pd.
NIP 196109301987031004

PIHAK PERTAMA
Dekan

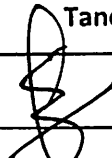
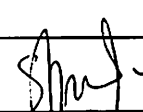
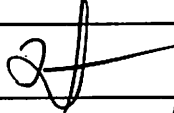
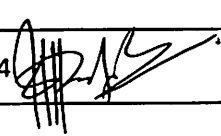


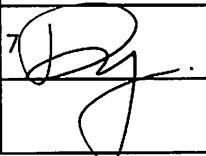
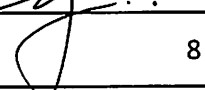


PTMP
TGL. 20
9BBAFF586752571
1000
RIBURUPIAH


Prof. Dr. Endang Nurhayati, M.Hum.
NIP 195712311983032004

DAFTAR HADIR

Hari : Kamis
Tanggal : 18 Juli 2019
Waktu : 08.00WIB - Selesai
Tempat : FBS UNY
Acara : Seminar Laporan Hasil Riset Grup 2019

No	Nama Ketua	Tanda Tangan
1	Prof. Dr. Drs. Pratomo Widodo, M.Pd.	1 
2	Siti Mahripah, S.Pd., M.App.Ling.	2 
3	Prof. Dr. Drs. Zamzani, M.Pd.	3 
4	Prof. Dra. Hj. Suwarsih Madya, M.A., Ph.D.	4 
5	Dr. Dra. Hanna Sri Mudjilah, M.Pd.	5 
6	Yunike Juniarti Fitria, S.Pd., M.A.	6 
7	Drs. Sugi Iswalono, MA.	7 
8		8 

Wakil Dekan I,

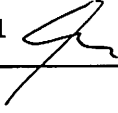

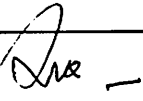
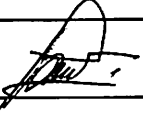


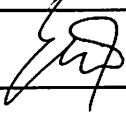

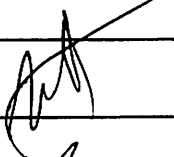
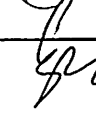

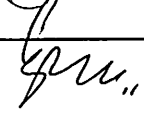

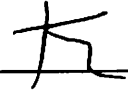

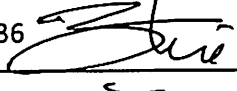
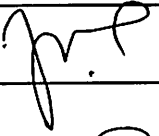
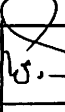
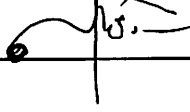

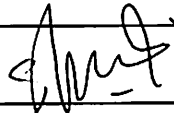

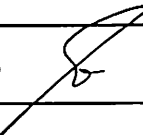
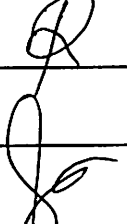


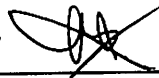


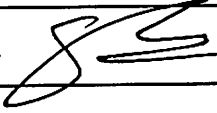

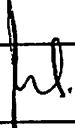
Dr. Maman Suryaman, M.Pd.
NIP 19670204 199203 1 002

DAFTAR HADIR

Hari : Kamis
 Tanggal : 18 Juli 2019
 Waktu : 08.00 WIB - Selesai
 Tempat : Ruang Seminar Mohammad Yamin (PLA Lantai III) FBS UNY
 Acara : Seminar Laporan Hasil Riset Grup 2019

No	Nama Ketua	Tanda Tangan
1	Prof. Dr. Dra. Endang Nurhayati, M.Hum.	1
2	Dr. Drs. Maman Suryaman, M.Pd.	2
3	Drs. Rohali, M.Hum.	3
4	Prof. Dr. Drs. Zamzani, M.Pd.	4
5	Prof. Dr. Drs. Suminto A Sayuti	5
6	Prof. Dra. Hj. Suwarsih Madya, M.A., Ph.D.	6
7	Prof. Dr. Drs. Suwardi, M.Hum.	7
8	Prof. Dr. Drs. ^{Sulis Triyanto} Kratomo Widodo , M.Pd.	8
9	Prof. Dr. Drs. Suwarna, M.Pd.	9
10	Prof. Dr. Dra. Suharti, M.Pd.	10
11	Prof. Drs. Sugirin, M.A., Ph.D.	11
12	Prof. Dr. Drs. Suhardi, M.Pd.	12
13	Prof. Dr. Drs. Boerhan Nurgiyantoro, M.Pd.	13
14	Dr. Dra. Wiyatmi, M.Hum.	14
15	Dr. Tadkiroatun Musfiroh, S.Pd., M.Hum.	15
16	Dr. Kasiyan, S.Pd., M.Hum.	16
17	Dr. Drs. Dwiyanto Djoko Pranowo, M.Pd.	17
18	Dr. Drs. Kastam Syamsi, M.Ed.	18
19	Dr. Drs. Kusnadi, M.Pd.	19
20	Dr. Drs. Hartono, M.Hum.	20

No	Nama Ketua	Tanda Tangan
21	Dr. Sutiyono, S.Kar., M.Hum.	21 
22	Dr. Dra. Sufriati, M.Pd.	22 
23	Dr. Dra. Rumiwiharsih, M.Pd.	23 
24	Dr. Dra. Hanna Sri Mudjilah, M.Pd.	24 
25	Dr. Drs. AM. Susilo Pradoko, M.Si.	25 
26	Dr. Drs. I Wayan Suardana, M.Sn.	26 
27	Dr. Erna Andriyanti, S.S., M.Hum.	27 
28	Dr. Drs. Anwar Efendi, M.Si.	28 
29	Drs. Wien Pudji Priyanto Djuli Pitoyo, M.Pd.	29 
30	Drs. Marwanto, M.Hum.	30 
31	Drs. B. Muria Zuhdi, M.Sn.	31 
32	Drs. Bambang Prihadi, M.Pd.	32 
33	Drs. Suharso, M.Pd.	33 
34	Drs. Iswahyudi, M.Hum.	34 
35	Drs. Sugi Iswalono, MA.	35 
36	Dra. Alice Armini, M.Hum.	36 
37	Dra. Jamilah, M.Pd.	37 
38	Dra. Yati Sugiarti, M.Hum.	38 
39	Dra. Trie Wahyuni, M.Pd.	39 
40	Nandy Intan Kurnia, S.S., M.Hum.	40 
41	Siti Mahripah, S.Pd., M.App.Ling.	41 
42	Tri Wahyuni Floriasti, S.Pd., M.Hum.	42 
43	Esti Swatika Sari, S.Pd., M.Hum.	43 
44	Susana Widyastuti, S.S., M.A., Ph.D.	44 

No	Nama Ketua	Tanda Tangan
45	Dwi Retno Sri Ambarwati, S.Sn., M.Sn.	45 
46	Eni Puji Astuti, S.Sn., M.Sn.	46
47	FX Diah Kristianingsih, S.Pd., M.A.	47 
48	Yunike Juniarti Fitria, S.Pd., M.A.	48
49	Nur Hidayanto PSP, S.Pd., M.Pd., Ph.D.	49
50	Ismadi, S.Pd., M.A.	50
51	Ari Purnawan, S.Pd., M.Pd., M.A.	51 
52	Ashadi, S.Pd., M.Hum., Ed.D.	52 
53	Lusi Nurhayati, S.Pd., M.App.Ling.	53 
54	Tumbur Silaen, S.Mus., M.Hum.	54 

Wakil Dekan I,



Dr. Maman Suryaman, M.Pd.

NIP 19670204 199203 1 002